



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАСЕЙ • МААМАР 4

אלה מסעי בניי כו' ויכתב משה את מוצאיהם...

«Вот переходы сынов Израиля... И записал
Моше их выходы согласно их переходам»



Сорок два перехода Израиля по пустыне — это восхождения душ: душа нисходит в тело и мир клипот, чтобы, превращая посредством мицвот и Торы физическое «нечто» в «ничто», подняться выше собственного источника. «Запись» Моше — это сила свыше, исходящая от Хохмы и делающая это восхождение возможным.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Сорок два перехода Израиля по пустыне — это восхождения душ: душа нисходит в тело и мир клипот, чтобы, превращая посредством мицвот и Торы физическое «нечто» в «ничто», подняться выше собственного источника. «Запись» Моше — это сила свыше, исходящая от Хохмы и делающая это восхождение возможным.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему в стихе Бемидбар 33:2 сначала сказано «их выходы согласно их переходам», а затем порядок обратный, и почему подчёркивается, что записал Моше? Сорок два перехода Израиля соответствуют имени из сорока двух букв; их сокровенная цель состояла в том, чтобы покорить пустыню — источник клипот и противоположность Иерусалима, — чтобы каждый еврей мог покорить собственное тело. Зачем вообще были созданы клипот? Посредством ста ежедневных благословений и мицвот человек превращает физическое «нечто» в «ничто» (битуль, уровень Ма), и это ниспосылает Бесконечного (Эйн Соф), который выше созидательной мысли Б-га — источника, от которого происходят даже души. Цдака, безграничная любовь преображённой животной души и изучение Торы лишма выражают это; поэтому душа и нисходит в тело. Моше, которому соответствует Хохма, «записал» печать истины Б-га, ниспосылая пробуждение свыше, наделяющее силой для восхождения; «их выходы» — это источник душ выше мысли, откуда приходит эта сила и куда возвращаются переходы.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Вопрос и сорок два перехода | ¶1-2 |
| | Обратный порядок в стихе и слова «Моше записал»; переходы соответствуют имени из сорока двух букв и были предназначены для покорения пустыни. | |
| 2 | Пустыня как источник клипы | ¶3 |
| | Пустыня противоположна Иерусалиму и является источником клипот; её покорение позволяет каждому человеку покорить своё тело. | |
| 3 | Зачем созданы клипот: благословения | ¶4-5 |
| | Сто благословений; прямое обращение и скрытое упоминание в третьем лице, свет, наполняющий все миры, и свет, окружающий все миры; мицвот, превращающие «нечто» в «ничто». | |

- 4 Безграничная любовь и битуль** ¶16-9
Любовь преображённой животной души безгранична; цдака и мицвот — это битуль, уровень Ма; сто благословений превращают ма в меа.
-
- 5 Мицвот и Тора** ¶10-11
Мицвот — это органы, а Тора — пища; изучение Торы лишма ниспосылает Бесконечный свет в Тору.
-
- 6 Благословение перед мицвой и нисхождение души** ¶12-13
Два отделения сердца; душа нисходит ради восхождения, а клипот существуют ради этого восхождения; переходы — это восхождения.
-
- 7 Запись Моше: печать истины** ¶14-16
Хохма — печать Б-га; Моше, сопровождающий Царя, ниспосылает её, а Аарон возносит души.
-
- 8 Пробуждение свыше и источник душ** ¶17-18
Благословения и Тора — это пробуждение свыше; «выходы» — источник душ выше мысли, и переходы восходят обратно к нему.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Обращение «нечто» в «ничто» ביטול היש

Превращение физического «нечто» в «ничто» — суть каждой мицвы; оно ниспосылает Бесконечного (Эйн Соф), который выше созидательной мысли Б-га.

Ма и меа מ"ה / מאה

Ма, «что», — это самоустранение; сто ежедневных благословений добавляют алеф и превращают ма в меа, «сто», ниспосылая из самого сокровенного уровня.

Мемале и совев ממלא כל עלמין / סובב כל עלמין

Свет, наполняющий все миры («Благословен Ты»), и свет, окружающий их («освятивший нас»), которые вместе составляют «Святой, благословен Он».

Пустыня מדבר

Источник клипот, которые только берут («дай, дай»); она противоположна Иерусалиму, источнику благословения. Переходы Израиля покорили её.

Пробуждение свыше אתערותא דלעילא

Б-жественная инициатива, ниспосылаемая Моше, благословениями и изучением Торы, которая даёт душе силу для её собственного восхождения — пробуждения снизу.

Печать истины חותמו של הקב"ה אמת

Хохма, печать Б-га: по отношению к Его сущности она лишь «действие», однако это сосуд, в котором неотступно пребывает Эйн Соф.

Вопрос и сорок два перехода

1 אלה מסעי בניי [בני ישראל]² כו' ויכתב משה את מוצאיהם למסעיהם כו' ואלה מסעיהם למוצאיהם³.

וצ"ל למה גבי ויכתוב משה הקדים מוצאיהם למסעיהם ואח"כ הפך ואומר ואלה מסעיהם למוצאיהם.

«Вот странствия сынов Израиля» и т. д. «И записал Моше места их выхода в путь согласно их странствиям» и т. д. «И вот странствия их согласно местам их выхода в путь». Следует понять, почему в словах «И записал Моше» [стих] сначала говорит «места их выхода в путь», а затем меняет порядок и говорит: «И вот странствия их согласно местам их выхода в путь».

Маамар начинается со слов из Бемидбар 33:1-2, вводящих перечень стоянок сынов Израиля в пустыне. В первой части второго стиха сначала говорится о «выходах в путь», а затем — о «странствиях»; во второй части порядок обратный: сначала «странствия», а затем «выходы в путь». Маамар спрашивает, почему.

גם מהו ויכתוב משה כו' דמסתמא משה כתבו ככל התורה אשר הקב"ה אומר ומשה אומר וכותב.⁴

Также следует понять, что означает «И записал Моше» и т. д. Ведь, по-видимому, Моше записал это, как и всю Тору, которую Святой, благословен Он, произносит, а Моше произносит и записывает.

Второй вопрос: почему стих особо подчеркивает, что этот перечень записал Моше, если Моше записал всю Тору? В Талмуде (Бава Батра 15а) описывается, как была записана Тора: «Святой, благословен Он, произносит, а Моше произносит и записывает».

אך הענין כי הנה ענין המסעות שנסעו וחנו במדבר מ"ב פעמים עם הארון ויהי בנסוע כו'

Но объяснение таково. Речь идет о странствиях, во время которых они сорок два раза отправлялись в путь и останавливались в пустыне вместе с Ковчегом — «И было, когда [Ковчег] отправлялся в путь» и т. д.,

Ответ начинается с самих странствий. Сыны Израиля сорок два раза отправлялись в путь и останавливались в пустыне, и Ковчег был с ними, как описано в стихах «Когда отправлялся в путь Ковчег» и «когда он останавливался» (Бемидбар 10:35-36).

ובנוחה^{5,6} כו' רק שהארון נעשה אח"כ ומסעות הראשונות עד מדבר סיני נסעו בלא הארון שהם כנגד שם מ"ב אנה בכח גדולת ית"ץ כו'

и «когда он останавливался» и т. д. Однако Ковчег был изготовлен позднее, и в первых странствиях, до пустыни Синай, они отправлялись в путь без Ковчега. Эти странствия соответствуют имени из сорока двух букв: «Просим Тебя: великой силой десницы Твоей освободи связанного» и т. д.

Ковчег был изготовлен лишь позднее, поэтому самые первые странствия, до прибытия сынов Израиля к Синаю, совершались без него. Тем не менее все сорок два странствия соответствуют имени из сорока двух букв — каббалистическому имени, образованному начальными буквами сорока двух слов молитвы «Ана бе-коах» («Просим Тебя: великой силой десницы Твоей...»).

אף שהיה זה בסיבה מחמת חטא המרגלים שנגזרה גזירה להתעכב מ' שנה במדבר עכ"ז [עם כל זה] הרי הוא ית' הוא סיבת הסיבות.^{7,8}

Хотя это произошло по причине греха соглядатаев, когда был вынесен приговор задержать их в пустыне на сорок лет, тем не менее Он, благословен Он, — Причина причин.

Можно возразить, что сорок лет странствий были лишь наказанием за грех соглядатаев, а не частью заранее задуманного духовного порядка. Альтер Ребе отвечает, что Б-г — «Причина причин»: даже у события, имеющего видимую причину, конечной причиной является Он, и потому у странствий есть собственная цель.

2 והנה גם ע"פ הנגלה יש טעם לזה כדי שימצאו האוצרות לקיים מ"ש ובתים מלאים כל טוב^{9,10} כו' כמ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה].¹¹

Теперь и согласно открытой [части учения] есть причина для этого: чтобы они нашли сокровища, дабы исполнилось написанное: «и дома, полные всякого добра» и т. д., как сказали наши мудрецы, благословенной памяти.

Даже на простом уровне Торы есть причина, по которой они провели в пустыне сорок лет. Согласно мидрашу, ханаanei спрятали сокровища в своих домах, а все годы, пока Израиль находился в пустыне, жители той земли строили дома и сажали виноградники, чтобы Израиль нашёл землю, полную благ и исполнилось обещание: «дома, полные всякого добра» (Второзаконие 6:11).

ועי"פ הנסתר נזכר בספרים שהוא כדי להכניע את המדבר הגדול והנורא^{12, 13} עי"י מ"ב מסעות שנסעו וחננו כנסיי [כנסת ישראל] עם הארון שהם כנגד שם מ"ב כו'.

А согласно сокровенному учению в книгах упоминается, что это было необходимо, чтобы покорить «великую и страшную пустыню» посредством сорока двух переходов, во время которых община Израиля странствовала и останавливалась на стоянках вместе с Ковчегом; эти переходы соответствуют имени из сорока двух [букв] и т. д.

На внутреннем, каббалистическом уровне в книгах объясняется, что сорок два перехода были нужны, чтобы покорить «великую и страшную пустыню» (Второзаконие 1:19) — духовную силу, символом которой служит пустыня. Эти переходы могли совершить это, поскольку они соответствуют имени из сорока двух букв.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Пустыня как источник клипы

3 ולהבין מהו ענין הכנעה זאת להמדבר הלא הוא שממה ואין דר בו. אך הענין הוא

И чтобы понять, в чем состоит это покорение пустыни: разве она не пуста и безлюдна? Объяснение же таково:

Вопрос состоит в том, как можно говорить о покорении пустыни — пустого места, где никто не живет. Последующее объяснение рассматривает пустыню как духовную реальность, а не только как местность.

כי המדבר נק' מדבר העמים¹⁴ שהוא מקור יניקת כל הקליפות והוא לעומת בחינת ירושלים שהוא המקור לכל העולם כולו בקדושה כי זה שער השמים¹⁵ שנמשך שם ההשפעה מלמעלה

пустыня называется «пустыней народов» и служит источником, откуда все клипот черпают свою жизненную силу. Она противоположна Иерусалиму, который служит источником святости для всего мира, ибо «здесь врата небес», откуда свыше нисходит поток изобилия;

Пророк называет ее «пустыней народов» (Йехезкель 20:35), и Алтер Ребе объясняет, что пустыня — источник, откуда все клипот, силы, скрывающие святость, черпают свою жизненную силу. Она противоположна Иерусалиму — источнику святого благословения для всего мира, месту, которое Яков назвал «вратами небес» (Берешит 28:17), через которые нисходит поток Б-жественного изобилия.

כי שם צוה¹⁶ ה' את הברכה ומשם היו מקבלים כל הארצות (וכמ"ש בזהר פ' תרומה דקנ"ז ע"א ועיי' עוד בזהר פ' יתרו דע"ט א')

ибо «там Авая повелел благословению», и оттуда получали все земли (как написано в Зоаре, глава Трума, лист 157, сторона а; см. также Зоар, глава Итро, лист 79, сторона а).

Иерусалим — место, где «Авая повелел благословению» (Теилим 133:3), и оттуда все остальные земли получали свою долю. Алтер Ребе приводит слова Зоара, где говорится, что все благо и пропитание обитаемого мира нисходят оттуда.

ולכן ירושלים הוא באמצע הישוב^{17,18} ואת זה לעומת זה עשה האלקים בחי' מדבר הוא מקור כל הקליפות¹⁹

Поэтому Иерусалим находится посреди населенной земли. А «Б-г создал одно напротив другого»: пустыня — источник всех клипот.

Поскольку Иерусалим — источник благословения, он находится в центре населенной земли, как сказано и в Мидраше. И поскольку «Б-г создал одно напротив другого» (Коэлет 7:14), у святости есть противоположность: пустыня, источник всех клипот.

ולכן הוא ארץ מלחה אשר לא יעשה פרי²⁰ כו' כי בקדושה מיהב יהבי^{21,22,23} משקל לא שקלי וכמ"ש ואתה מחיה את כולם²⁴ שתמיד נמשכים השפעות החיות.

Поэтому это «соленая земля, не приносящая плодов» и т. д. Ибо в святости «дают — дают, а брать — не берут», как написано: «Ты даешь жизнь всем им»: потоки жизненной силы не престанно нисходят.

Вот почему пустыня бесплодна — это соленая земля, не приносящая плодов. Святости по самой ее природе свойственно отдавать, не забирая обратно, как сказано в Талмуде; и Б-г постоянно «дает жизнь всем им» (Нехемия 9:6). Земля, которая ничего не производит, противоположна святости.

ולהיפך בקליפה כתיב ה' הב²⁵ שמבקשים הכל בשביל עצמם לגרמיה^{26,27} ואינן משפיעים לזולתם (ועיי' מענין ה' הב בזהר פ' קדושים ד"פ ע"ב ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובאדרא דנשא קל"ה סע"א [סוף עמוד א] ובפ' וירא דק"י ע"ב ובפ' בשלח דנ"ו ע"א)

Напротив, о клипе написано: «Дай, дай!» — они желают всего для себя, ради собственного блага и не дают другим (о выражении «Дай, дай!» см. Зоар, глава Кдошим, лист 80, сторона б, и комментарий Рамаза там же; Идра де-Насо, лист 135, конец стороны а; глава Ваера, лист 110, сторона б; глава Бешалах, лист 56, сторона а).

Клипа противоположна святости: подобно пиявке, дочери которой кричат: «Дай, дай!» (Мишлей 30:15), она все берет себе и ничего не дает другим. Алтер Ребе перечисляет несколько мест в Зоаре, где обсуждается выражение «Дай, дай!».

ולכן עפר מדבר פסול לכיסוי הדם לפי שאינו מגדל צמחים²⁸ כו' כמ"ש בגמרא.²⁹ וע"י שנסעו בו בניי [בני ישראל] הכניעו אותם ומעשה אבות הוא פעולה לבנים³⁰ עד

Поэтому пустынная земля непригодна для покрытия крови, поскольку на ней не растут растения и т. д., как сказано в Гемаре. А странствуя по пустыне, сыны Израиля покорили их; деяние отцов оказывает действие для сыновей до

Это отражено и в еврейском законе: пустынной землей нельзя покрывать кровь зарезанной птицы или дикого животного, поскольку Мишна предписывает покрывать ее только землей, на которой могут расти растения. Странствуя по пустыне, сыны Израиля покорили находившиеся там клипот, и деяние тех отцов оказывает действие и для их потомков.

סוף כל הדורות שמחמת זה יש ביכולת האדם להכניע הגוף שלו שהוא משכא דחויא מבחי הקליפות הן בעוון חוללת³¹ ובחטא יחמתני אמי שתחלת הווייתו הוא מן תאוה³² כו'

конца всех поколений. Благодаря этому человек способен покорить собственное тело, которое есть «кожа змея» и происходит от аспекта клипот: «Вот, я был создан в беззаконии, и во грехе зачала меня моя мать», ибо начало его возникновения связано с вождением и т. д.,

Поскольку то поколение покорило источник клипы, каждый еврей в последующих поколениях может покорить собственное тело, происходящее от клипы и называемое «кожей змея». Как говорит Давид: «Я был создан в беззаконии, и во грехе зачала меня моя мать» (Теилим 51:7): физическое существование человека начинается с физического вождения.

וכמ"ש ברכות תזריע פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] כלום נתכוין³³ כו' וכדי שיסכים גם הגוף לרצון הנפש אלקית בבחי' ואהבת³⁴ כו' זהו ע"י שכבר נכנע המקור שלהם

как сказано в «Мидраш Рабба», «Тазриа», глава 14: «Разве он намеревался...» и т. д. Чтобы и тело согласилось с волей Б-жественной души на уровне слов «И возлюби...» и т. д., необходимо, чтобы их источник уже был покорён.

В мидраше на раздел «Тазриа» объясняется стих Давида: его отец не намеревался зачать его, а действовал ради собственного удовольствия. Согласие тела служить Б-гу — вплоть до слов «И возлюби Аваю, Б-га твоего» (Второзаконие 6:5) — возможно лишь потому, что источник клипот уже был покорён в пустыне.

אבל לולי זה לא היה יכולת בשום אופן לאדם להתגבר על גופו ונפשו הבהמית כ"א לפי שכבר נכנע המקור שלהם לכן גם הענפים יהיו נכנעים ע"י האדם כו' והיינו ע"ד כלל ופרט ³⁵ כו': ^{36,37}

Но если бы не это, у человека не было бы никакой возможности одолеть своё тело и животную душу. Однако, поскольку их источник уже был покорён, то и ветви будут покорены человеком и т. д. Это соответствует соотношению общего и частного и т. д.

Без этого никто не смог бы одолеть своё тело и животную душу. Поскольку корень уже был покорён, ветви — тело и животная душа каждого человека — тоже могут быть покорены; Алтер Ребе называет это соотношением «общего и частного»: то, что было совершено с общим источником, распространяется на каждое частное.

РАЗДЕЛ 3 • 14-5

Зачем созданы клипот: благословения

4 ב אך עדיין צ"ל למה היתה זאת מאת ה' לברוא הקליפות ושח"כ יצטרכו להכניעם לא יהיה לא הא ולא הא.

2. Но всё же необходимо понять, почему Вс-вышнему было угодно создать клипот, чтобы затем их пришлось покорять. Пусть не будет ни того ни другого!

Раздел 2 начинается с более глубокого вопроса: зачем Вс-вышний вообще создал клипот, если впоследствии их необходимо покорять? Казалось бы, лучше было бы не иметь ни клипот, ни необходимости трудиться над их покорением.

הנה כתיב ועתה ישראל מה ^{38,39} ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה כו' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי מה אלא מאה ⁴⁰ ברכות שחייב אדם לברך כו'.

Итак, написано: «И ныне, Израиль, чего (ма) Авая, Б-г твой, требует от тебя, как не трепета» и т. д.; а наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: читай не ма («что»), а меа («сто») — сто благословений, которые человек обязан произносить, и т. д.

Ответ начинается со стиха и его талмудического прочтения: слова «Чего (ма) Авая, Б-г твой, требует от тебя» (Дварим, 10:12) читаются как «сто» (меа) — сто благословений, которые человек должен произносить каждый день (Менахот, 43б). Слово «ма» станет ключом ко всему ответу.

דהנה הברכה יש בה נוכח ונסתר (ועיין מזה בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הברכות פרק שני) בא"י [ברוך אתה

ה' היינו נוכח⁴¹

Ибо благословение включает в себя и обращение напрямую, и скрытую [форму третьего лица] (см. об этом также «При Эц Хаим», врата благословений, глава вторая). «Благословен Ты, Авая» — это обращение напрямую,

В каждом благословении сочетаются две формы речи: обращение ко Вс-вышнему напрямую («Благословен Ты»), а затем речь о Нём в скрытой форме третьего лица («освятивший нас»). Альтер Ребе отсылает здесь к учению Аризаля в «При Эц Хаим». Слова «Благословен Ты» — это обращение напрямую.

כי ואתה מחיה את כולם ע"י אותיות שמא' ועד תי"ו ובמחשבה א' ברא את כל העולם שבו רבוא רבבות

ברואים לאין קץ ותכלית גבוה מעל⁴²

ибо «Ты даёшь жизнь всем им» посредством букв от алеф до тав, и одной мыслью Он создал весь мир, в котором — неисчислимы множества созданий, без конца и предела, всё выше и выше,

Обращение напрямую соответствует Б-жественности, которая даёт жизнь всему творению посредством Б-жественных «букв», от алеф до тав, через которые создано всё сущее. Одной Б-жественной мыслью был создан весь мир с бесчисленным множеством созданий, причём каждый уровень выше предыдущего.

גבוה⁴³ כמ"ש וקדושים בכל יום יהללוך סלה שאחר שאומרים סדר קדושה של המלאכים שאומרים

קדוש וברוך כו' אח"כ אומרים וקדושים הם הנשמות יהללוך סלה לאין קץ⁴⁴ כו'

как написано: «И святые ежедневно восхваляют Тебя, сэла»: после того как мы произносим порядок Кдуши ангелов, говорящих «Свят» и «Благословен» и т. д., затем мы говорим: «И святые» — это души — «восхваляют Тебя, сэла», без конца и т. д.

Молитва «И святые ежедневно восхваляют Тебя, сэла» следует за Кдушой ангелов, которые говорят «Свят» и «Благословен». Альтер Ребе объясняет, что «святые» — это души, и они восхваляют Вс-вышнего «сэла», без конца. Значит, и души бесконечно поднимаются, переходя от одного уровня к следующему.

הגם שבספרים לא נזכר אלא ב' בחי' גי'ע [גן עדן] התחתון ועליון ואף גם על גי'ע [גן עדן] תחתון אמרו באחר מוטב דלידייניה⁴⁵ כו'

Хотя в книгах упоминаются лишь два уровня Ган Эден — нижний и высший, — даже о нижнем Ган Эдене сказали относительно Ахера: «Лучше, чтобы его судили» и т. д.,

В книгах обычно говорится лишь о двух уровнях Ган Эдена — нижнем и высшем. Однако даже для того, чтобы войти в нижний Ган Эден, необходимо сначала пройти суд, как сказал рабби Меир об Ахере (Элише бен Авуе): «Лучше, чтобы его судили», а затем он вошёл в грядущий мир (Хагига, 156).

וקי' [וקל וחומר] על גי'ע [גן עדן] העליון ובאמת יש עוד רבבות מדרגות בעילוי אחר עילוי לאין קץ ות"ח [ותלמיד חכם / ותלמידי חכמים] אין להם מנוחה^{46, 47} כו' וגם במלאכים אלף אלפין גדוד⁴⁸ א' והגדודים אין להם מספר והכל נמשך ממחשבה אחת

а тем более это относится к высшему Ган Эдену. На самом же деле есть ещё бесчисленные уровни, один выше другого, без конца, и «мудрецы Торы не знают покоя» и т. д. Среди ангелов также «тысяча тысяч» — это один отряд, а отряды неисчислимы. И всё это исходит из одной мысли.

Если даже нижний Ган Эден столь возвышен, то высший — тем более; на самом же деле есть бесчисленные уровни и выше него. Поэтому «мудрецы Торы не знают покоя» даже в грядущем мире (Брахот, 64a). Ангелов тоже невозможно сосчитать: «тысяча тысяч» — это лишь один отряд (Хагига, 136). И всё это возникло из одной Б-жественной мысли.

ולכן הכל כלא חשיב קמיה ית'⁴⁹ כמו עד"מ באדם מחשבה א' הוא כלא חשיב אפילו

Поэтому всё считается ничем перед Ним, благословен Он, — подобно тому как, например, у человека одна мысль считается ничем, даже

Поэтому всё творение — «как ничто» перед Вс-вышним. В качестве сравнения: у человека одна мысль — ничто даже по сравнению с одной лишь способностью мыслить.

רק נגד כח המחשבה שהן כ"ב אותיות שבנפש המדכרת שיוכל לחשוב בהן מחשבות לאין קץ ותכלית, ואצ"ל [ואין צריך לומר] לגבי עצמות הנפש שגם כללות כח המחשבה הוא רק לכוש לכד כו'.^{50, 51, 52}

лишь по отношению к силе мысли, которая представляет собой двадцать две буквы говорящей души, посредством которых человек может мыслить мысли без конца и предела; тем более это верно по отношению к сущности души, ведь даже сила мысли в целом — лишь одеяние и т. д.

Сила мысли, состоящая из двадцати двух букв человеческой души, способна порождать бесконечные мысли, поэтому одна мысль ничтожна по сравнению с ней. Тем более она ничтожна по сравнению с сущностью души, для которой даже вся сила мысли — лишь одеяние.

5 וזהו ענין הבקשה ברוך אתה ברכה הוא המשכה וגילוי בחינות אותיות המחשבה היינו הכ"ב אותיות עצמן כח המחשבה כו' ונקי אתה לשון נוכח כי זהו המשכת בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

И в этом заключается смысл просьбы «Благословен Ты»: благословение — это нисхождение и раскрытие аспектов букв мысли, то есть самих двадцати двух букв, силы мысли и т. д. Они называются «Ты» — обращением к тому, к кому говорят, — потому что здесь происходит нисхождение уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Теперь Альтер Ребе объясняет две части благословения. «Благословен» означает нисхождение и раскрытие Б-жественных «букв мысли» — созидательной силы, благодаря которой возникают миры. Слово «Ты» обращено непосредственно к Б-гу, поскольку речь идет о Б-жественности, наполняющей все миры (мемале коль альмин), пребывающей в каждом творении и дающей ему жизнь.

ואח"כ אשר קדשנו בלשון נסתר⁵³ הוא בחי' סוכ"ע שהמחשבה היא בטלה לגבי עצמיות אור א"ס ב"ה וכמו בנפש ביטול מחשבה לגבי השכל שגם כח המחשבה הוא

Затем слова «Который освятил нас», сказанные в скрытой форме [в третьем лице], относятся к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), где мысль ничтожна перед самой сущностью Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Подобно этому в душе мысль ничтожна перед разумом, ибо даже сила мысли —

Слова «Который освятил нас» говорят о Б-ге в скрытом третьем лице, поскольку относятся к Б-жественности, окружающей все миры (совев коль альмин), перед сущностью Которой ничтожна даже созидательная «мысль». Параллель этому можно найти в человеческой душе: мысль человека ничтожна перед его разумом.

רק בחי' לבוש הנפש משא"כ השכל הוא מבחי' עצמיות הנפש ואצ"ל [ואין צריך לומר] לגבי למעלה מהשכל וק"ו [וקל וחומר] לגבי עצמיות הנפש, וכך הוא ביטול המחשבה לגבי הרצון עליון שלמעלה מהמחשבה, ויש גם למעלה מהרצון כו'

— лишь уровень одеяния души, тогда как разум относится к сущности души; тем более [мысль ничтожна] перед тем, что выше разума, и тем более — перед сущностью души. Так же мысль ничтожна перед Высшей волей, которая выше мысли; есть и то, что выше воли, и т. д.

Мысль — лишь одеяние души, тогда как разум принадлежит к сущности души; выше разума находятся более высокие силы и сама сущность. Подобным образом созидательная мысль Б-га ничтожна перед Высшей волей, которая выше мысли; и есть нечто, стоящее выше даже воли.

ועי' המצות שהם רצון⁵⁴ עליון ממשיכים גילוי א"ס ב"ה, דהיינו המשכת בעל הרצון בעל המחשבה

Посредством мицвот, которые суть сама Высшая воля, низводят раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, то есть нисхождение Владыки воли, Владыки мысли.

Мицвот — сама Высшая воля, поэтому, исполняя их, человек низводит раскрытие Бесконечного: не только созидательной мысли, но и Того, Кто обладает волей и мыслью.

(והנה במ"א נתבאר שזהו ענין שבחרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה]⁵⁵ לקרוא את הבורא ית' בשם הקב"ה

יותר מבשאר שמות והיינו לפי שקדוש וברוך זהו ענין ב' בחי' אלו דסוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין]

כמ"ש מזה בד"ה קא מיפלגי במתיבתא דרקיע⁵⁶ אם בהרת⁵⁷ כו')

(В другом месте объясняется, что именно поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, избрали называть Творца, да будет Он благословен, именем «Святой, благословен Он» чаще, чем другими именами: потому что «Святой» и «благословен» соответствуют этим двум уровням — свету, окружающему все миры, и свету, наполняющему все миры, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Они спорили в Небесной академии: если белое пятно...» и т. д.,

В скобках Альтер Ребе напоминает, почему мудрецы называют Б-га «Святым, благословен Он»: «Святой» соответствует свету, окружающему все миры, а «благословен» — свету, наполняющему их. Эта тема разобрана в его маамаре о талмудическом рассказе о споре в Небесной академии (Бава Меция 86а).

עד הקב"ה אומר טהור כו' ע"ש ולכן נגד ב' בחי' הללו בא בהברכה לשון נכח בברוך אתה ולשון נסתר

באשר קדשנו כו' והיינו פי' הקדוש ברוך הוא)

— вплоть до слов: «Святой, благословен Он, говорит: чисто» и т. д.; см. там. Поэтому, согласно этим двум уровням, в благословении используется обращение в словах «Благословен Ты» и скрытая форма [третьего лица] в словах «Который освятил нас» и т. д. В этом и состоит смысл слов «Святой, благословен Он».)

В том рассказе Небесная академия обсуждала закон о цараат, пока «Святой, благословен Он, не сказал: чисто». Поскольку благословение должно достигать обоих уровней, оно сочетает прямое обращение («Благословен Ты») со скрытым третьим лицом («Который освятил нас»); вместе они и выражают смысл имени «Святой, благословен Он».

והכח הזה במצות הוא לפי שנשפלו במעשה וסוף מעשה⁵⁸ במחשבה תחלה וכמ"ש צחוק עשה לי⁵⁹ אלהים שם אלהים דייקא הגורם להיות בחי' יש הוא העושה צחוק ותענוג למעלה ע"י הביטול ש היש בטל אח"כ

Эта сила мицвот связана с тем, что они низведены до действия: «последнее в действии — первым в замысле». И как сказано: «Элоким сделал мне смех» (Берешит 21:6). Именно имя Элоким, благодаря которому возникает уровень сущего (еш), становится причиной смеха и наслаждения наверху: это происходит через самоустранение, когда сущее впоследствии становится ничтожным.

Мицвот обладают этой силой потому, что нисходят до физического действия; как сказано в гимне «Леха Доди»: «последнее в действии — первым в замысле»: то, что в исполнении оказывается последним, прежде всего было в замысле Б-га. Слова Сары «Элоким сделал мне смех» (Берешит 21:6) учат, что имя Элоким, благодаря которому творение существует как кажущееся самостоятельным «нечто», вызывает наверху смех и наслаждение, когда это «нечто» впоследствии становится ничтожным.

וזהו לויתן זה יצרת⁶⁰ כו' פ"י לויתן לשון התחברות שהוא התחברות יש לאין שהגשמיות בטל לרוחניות יצרת לשחק בו שמזה נעשה שחוק וחדוה למעלה (ועמ"ש פ' פנחס כד"ה צו⁶¹ את בניי בני ישראל כו').

В этом смысл слов: «Ливьятана, которого Ты создал...» То есть «Ливьятан» означает соединение: это соединение сущего с небытием, ибо материальное становится ничтожным перед духовным. «Ты создал его, чтобы играть с ним» — из этого наверху возникают смех и радость (см. также сказанное в главе Пинхас, в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля...»).

Стих «Ливьятана, которого Ты создал, чтобы играть с ним» (Теилим 104:26) выражает ту же мысль. Альтер Ребе толкует имя «Ливьятан» как «соединение» — подобно имени Леви, которое Лея объяснила словами: «теперь муж мой прилепится ко мне» (Берешит 29:34). Это соединение физического «нечто» с Б-жественным «небытием»; из этого союза возникает Б-жья «игра» — смех и радость.

וזהו אל תהי ברכת הדיוט⁶² קלה⁶³ כו' פ"י שהוא ההעלאות מענינים גשמיים שבכוה"ז שהן נקי מילין דהדיוטא⁶⁴ ואל תהי קלה

И это означает: «Да не будет благословение простолюдина легким» и т. д. То есть это вознесение, исходящее от материальных вещей этого мира, которые называются «словами простолюдина»; «и да не будет оно легким»,

Мудрецы сказали: «Да не будет благословение простолюдина легким в твоих глазах» (Megillah 15a). Альтер Ребе понимает «благословение простолюдина» как вознесение, происходящее от материальных, повседневных вещей этого мира, которые Зоар называет «словами простолюдина».

כי עיי ביטול היש עייז דוקא נעשה הברכה וההמשכה מלמעלה ולכן נק' ברכת הדיוט כו'

ибо именно благодаря самоустранению существующего приходит благословение и нисхождение свыше. Поэтому оно и называется «благословением простолюдина» и т. д.

К этому «благословию» не следует относиться легкомысленно, поскольку именно самоустранение материального «существующего» приводит к нисхождению благословения свыше. Поэтому оно и называется благословением простолюдина.

[ועיין מענין ברכת הדיוט ברע"מ [ברעיא מהימנא] נשא (קכ"א ב') ור"פ תצא ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ושם ועמ"ש בד"ה ושאתם מים^{65,66} בענין אע"פ [אף על פי] שהאש יורד מלמעלה מצוה להביא מן ההדיוט].

[О благословении простолюдина см. также в Рая Меэмна, Naso (folio 121, side b), в начале Parshas Teitzei и в комментарии Рамаза к обоим местам; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду», о словах мудрецов: хотя огонь нисходит свыше, заповедано принести огонь от простолюдина.]

Примечание в квадратных скобках отсылает читателя к Рая Меэмна на Naso, к началу Parshas Teitzei и к комментарию Рамаза к обоим местам, а также к маамару «И будете черпать воду». В этом маамаре разбираются слова мудрецов о том, что, хотя огонь сошел с небес на жертвенник, всё же заповедано принести обычный огонь.

וזהו יסוד כל המצות כמו צדקה שנותן ממונו שייגע עליו בכל רמ"ח אברים ונותנו לעני ועושה מיש לאין ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בכל מאדך בכל ממונך.^{67,68,69}

И это основа всех мицвот. Например, цдака: человек отдает свои деньги, ради которых трудился всеми 248 частями тела, и передает их бедному, превращая тем самым существующее в ничто. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «всем своим могуществом (меодеха)» — «всеми своими деньгами».

В этом заключается основа всех мицвот, и яснее всего она проявляется в цдаке: человек отдает деньги, ради которых тяжело трудился всем телом, и тем самым превращает свое «существующее» в «ничто». Поэтому Мишна истолковывает слова «всем своим могуществом» (меодеха) как «всеми своими деньгами».

Безграничная любовь и битуль

6 ובאמת פיי מאדך הוא האהבה בלי גבול אך הענין ששניהם אמת. כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה]

טוב זה יצ"ט [יצר טוב] ⁷⁰ מאד זה יצה"ר [יצר הרע], ⁷¹ והטעם

В действительности смысл слов «всей твоей силой» (меодеха) — любовь без границ. Но объяснение состоит в том, что оба толкования верны. Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «„Хорошо“ — это доброе начало; „очень“ (меод) — злое начало». И причина

В действительности, говорит Алтер Ребе, «всей твоей меод» означает любовь без границ, поскольку меод значит «очень много», сверх всякой меры; однако толкование «всем твоим имуществом» также верно. Связь с этим состоит в учении мудрецов о словах «очень хорошо» (Берешит, 1:31): «хорошо» — это доброе начало, а «очень» — злое начало.

כי הנפש עם היות שהיא חלק אלוה ממעל מ"מ היא מוגבלת ⁷² והאהבה שלה היא בבחי' גבול ומדה וא"א לה להגיע לבחי' מאד שהוא בלי גבול ולהתכלל בא"ס ב"ה שאין לו תחלה ותכלה

заключается в том, что душа, хотя она и есть «часть Б-га свыше», тем не менее ограничена, и ее любовь пребывает в пределах меры и ограничения; ей невозможно достичь уровня меод («очень»), который не имеет границ, и включиться в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, у Которого нет ни начала, ни конца,

Причина в том, что Б-жественная душа, хотя и является «частью Б-га свыше», все же представляет собой ограниченное сотворенное существо, поэтому ее собственной любви присуща мера. Сама по себе она не может достичь безграничного меод или включиться в Бесконечного, у Которого нет ни начала, ни конца.

אלא ע"י נפש הבהמית דוקא כאשר גם היא נהפכת ממרירו למיתקא ⁷³ וחפיצה וחשקה לדבקה בו ית' שאהבה זו היא בלי גבול. ⁷⁴

но лишь благодаря животной душе, когда и она превращается из горечи в сладость, желает и стремится прилепиться к Нему, да будет Он благословен; ибо эта любовь безгранична.

Безграничную любовь порождает только животная душа, когда и она превращается из горького в сладкое и начинает стремиться к Б-гу. Поэтому злое начало называют меод: преобразившись, его сила становится безграничной любовью.

7 וכמשל מרוצת המים כשבוקעים ההסתר שהיה מסתיר ומעכב ומונע את מרוצתם שאז הוא בתגבורת עצומה כו'.

Это подобно стремительному потоку воды, когда она пробивает преграду, которая скрывала её течение, сдерживала и не давала ей двигаться: тогда она устремляется с огромной силой и т. д.

Образ такой: вода, задерживаемая преградой, накапливает силу, а когда пробивает её, устремляется с огромной мощью. Так и животная душа: когда пробивается то, что скрывало и сдерживало её, её любовь к Б-гу устремляется безгранично.

והיינו ג"כ ענין א' עם משנ"ת [מה שנתבאר] לעיל שע"י ביטול היש דוקא הוא שנתעורר למעלה בחי א"ס.

И это также одно и то же с тем, что было объяснено выше: именно благодаря самоустранению существующего пробуждается свыше уровень Бесконечного (Эйн Соф).

Здесь действует тот же принцип, который объяснялся ранее: именно благодаря самоустранению материального «существующего» свыше пробуждается Бесконечный. В обоих случаях преодоление преграды, связанной с самостью, высвобождает нечто безграничное.

8 וזהו ענין הממון בבחי' בכל מאדך וכמ"ש צדקה תרומם ⁷⁵ גוי שע"י תבוא נה"ב [נפש הבהמית] לבחי' בכל מאדך כו'.

Итак, таково значение денег как относящихся к уровню «всем существом твоим», как сказано: «Благотворительность возвышает народ»: благодаря этому животная душа достигает уровня «всем существом твоим» и т. д.

Вот почему деньги относятся к выражению «всем существом твоим». В книге Притчей сказано: «Благотворительность возвышает народ», и Алтер Ребе истолковывает это так: благотворительность возвышает животную душу до уровня безграничной любви.

ועד"ז הוא כל מעשה המצות מיש לאין והם היפוך מבחי' מדבר שהוא הב ⁷⁶ ולא להשפיע כו'

Подобным образом и все исполнение мицвот переводит нечто из состояния «есть» в состояние «нет»; они противоположны аспекту пустыни, которая говорит: «Дай, дай!» — но сама не дает и т. д.

Все мицвот также превращают физическое «нечто» в «ничто», отдавая его Б-гу. Это полная противоположность пустыне — источнику клипы, которая говорит: «Дай, дай!», но сама ничего не дает.

וזהו מה ה' אלקיך שואל מעמך⁷⁷ פ"י מה היינו בחיי ביטול לעשות מיש אין דהיינו שלא יהיה נחשב יש
ודבר בפ"ע [בפני עצמו] לומר כך אני רוצה

Итак, таков смысл слов: «Чего Авая, Б-г твой, требует от тебя»: «что» — это уровень самоустранения (битуль), то есть превращение «нечто» в «ничто»; иначе говоря, человек не должен считать себя чем-то, отдельной сущностью, чтобы говорить: «Вот этого я хочу

Здесь Алтер Ребе вновь возвращается к словам: «Чего Авая, Б-г твой, требует от тебя». «Что» (ма) означает битуль: сделать себя «ничем», не считать себя самостоятельной сущностью, имеющей собственные требования.

וזה איני רוצה כו' כ"א להיות משים עצמו כשיריים^{78,79} שלא יתפוס מקום כלל כאלו הוא אין ואפס
ממש וזהו בחיי מ"ה [שם מ"ה].

а этого я не хочу» и т. д.; напротив, ему следует считать себя чем-то вроде остатков, так что он вовсе не занимает места, словно он в самом деле ничто и пустота. Это и есть уровень Ма.

Человек должен считать себя «остатками» — согласно талмудическому образу смиренного (Рош а-Шана 17б), — не занимающим вовсе никакого места, словно он ничто. Это уровень Ма — то самое «что», которого Б-г требует от человека.

9 ועמ"ש סד"ה מה טובו. וכדי לבוא לבחי' מה וביטול תיקנו מאה ברכות שהם המשכות מלמעלה בנפש
בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הנותן כח להיות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] וביטול היש.

И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Как прекрасны». Чтобы достичь уровня Ма и самоустранения (битуля), мудрецы установили произносить сто благословений. Это нисхождения свыше в душу — уровень пробуждения свыше, дающий силу для пробуждения снизу и самоустранения сущего.

Альтер Ребе отсылает к концу своего маамара «Как прекрасны». Чтобы привести человека к битулю, мудрецы установили произносить сто благословений ежедневно; каждое из них ниспосылает в душу Б-жественность свыше, и это пробуждение свыше дает человеку силу для собственного пробуждения снизу и самоустранения.

עמ"ש בד"ה ואתחנן מענין ברכת המצות וגם שע"י מאה ברכות נמשך אח"כ להיות מבחי מ"ה [שם מ"ה]
בחי מאה בתוספת אות א' שמקור המשכה זו הוא מבחי

См. написанное в маамаре, начинающемся словами «И молил я», о благословении на мицвот, а также о том, что посредством ста благословений впоследствии нисходит сила, благодаря которой уровень Ма становится уровнем меа («сто») — с добавлением буквы алеф; ибо источник этого нисхождения — уровень

Он также отсылает к маамару «И молил я», посвященному благословениям на мицвот. Посредством ста благословений Ма («что», битуль) становится меа («сто»): это те же буквы, к которым добавлена алеф, поскольку источник этого нисхождения — самый сокрытый уровень.

שהוא סתימו דכל סתימין וכמ"ש בזהר פי חיי שרה (דק"ג ע"א) ⁸⁰ בענין מאה ברכאן מאתר עילאה
סתימא דכל סתימין ⁸¹ כו' ועמ"ש מזה בפ' תולדות בביאור ע"פ מים רבים בסופו,

который называется «самым сокрытым из всего сокрытого», как написано в Зоаре, в разделе Хаей Сара (лист 123, сторона а), о ста благословениях: «из высшего места, самого сокрытого из всего сокрытого» и т. д. См. также написанное об этом в разделе Толдот, в конце объяснения стиха «Многие воды».

Зоар о Хаей Сара (123а) связывает сто ежедневных благословений с «высшим местом, самым сокрытым из всего сокрытого». Альтер Ребе также отсылает к концу своего объяснения стиха «Многие воды» в разделе Толдот.

וזהו ענין אל"ף אותיות פלא, ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הברכות פ"א ולהיות המשכה זו הוא ע"י
בחי ביטול היש שנמשך מבחי מ"ה [שם מ"ה]

В этом заключается смысл слова «алеф»: его буквы образуют слово «пеле» («чудо»). См. также При Эц Хаим, Шаар а-Брахот, глава 1. А поскольку это нисхождение совершается посредством самоустранения сущего, исходящего от уровня Ма,

Название буквы алеф, если написать его полностью (алеф-ламед-пей), состоит из тех же букв, что и пеле — «чудо», сокрытый уровень, недоступный постижению; добавление алеф к слову Ма образует меа. Поскольку это нисхождение зависит от битуля, исходящего от уровня Ма, утрата этого битуля — глупость, как объясняется в следующей части.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] איזהו שוטה המאבד⁸² מה שנותנין לו כו' וכמ"ש במ"א ולכן כל גיאה שהוא היפך מבחי" מ"ה [שם מ"ה] נקרא שוטה כו'.⁸³

поэтому мудрецы, благословенна их память, сказали: «Кто глупец? Тот, кто теряет то, что ему дают» и т. д., как объясняется в другом месте. Поэтому всякий гордец, противоположный уровню Ма, называется глупцом и т. д.

Мудрецы сказали, что глупец — это «тот, кто теряет то, что ему дают» (Хагига 4а); согласно примечанию КЕХОТ, Магид из Межерича объяснял это как утрату сияния имени Ма внутри себя. Поэтому всякий гордец, противоположный Ма, называется глупцом.

РАЗДЕЛ 5 • 110-11

Мицвот и Тора

10 והנה מבואר לעיל שכל מעשה המצות הוא בחי' ביטול היש ועי"ז נמשך בהם גי"כ גילוי א"ס ב"ה מלמעלה למטה.

Итак, выше было объяснено, что исполнение всех мицвот относится к уровню самоустранения существующего, и благодаря этому в них также сверху вниз привлекается раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

Как объяснялось выше, каждая мицва — это действие, устраняющее материальное «существующее»; благодаря ей раскрытие Бесконечного привлекается в мицвот сверху вниз.

ולכן נק' רמ"ח אברים⁸⁴ כמשל האבר שהוא כלי לחיות הנפש ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם^{85,86} כי ותורתך בתוך מעי⁸⁷ כתיב שהיא בחי' מזון לנפש.

Поэтому они называются «248 членами», подобно члену тела, который служит сосудом для жизненной силы души. А «изучение Торы равноценно им всем», ибо написано: «и Тора Твоя — во внутренностях моих»; она служит пищей для души.

Вот почему 248 положительных заповедей называются «членами» — Тикуней Зоар называет их членами Царя: член тела служит сосудом для жизненной силы души, и каждая мицва служит сосудом для Б-жественности. Изучение Торы, которое «равноценно им всем» (Мишна, Пеа 1:1), отличается: это пища — «Тора Твоя — во внутренностях моих» (Псалмы 40:9), питающая душу изнутри.

11 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **ויתר הקב"ה**⁸⁸ **על עבודת כוכבים וג"ע** [וגילוי עריות] **וש"ד** [ושפיכות

דמים] **ולא ויתר על ביטול תורה**^{89,90} **לפי שהמצות מעשיות הם בחי' המשכה באברים החיצונים**

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: Святой, благословен Он, простил идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие, но не простил пренебрежение изучением Торы. Ведь практические мицвот соответствуют уровню нисхождения [Б-жественного света] во внешние органы.

Мудрецы (Иерусалимский Талмуд, Хагига 1:7; Эйха Рабба) говорят, что Б-г простил даже идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие, но не пренебрежение изучением Торы. Альтер Ребе объясняет почему: практические мицвот привлекают Б-жественность во «внешние органы».

ולכן ויתר עליהם עד"מ בגשמיות כי גם כשהוא מחוסר אבר חיצוני יכול הוא לחיות רק שיהיה בעל מום כו', ולא ויתר על ביטול תורה שהוא בחי' אברים הפנימים ונקיבתם במשהו⁹¹ **כו'**

Поэтому Он простил их — если выразиться образно, на примере физического тела: даже лишившись внешнего органа, человек может жить, только он будет увечным и т. д. Но Он не простил пренебрежение изучением Торы, которое соответствует уровню внутренних органов: их прободение даже в самой малой степени [смертельно] и т. д.

В физическом смысле человек, лишившийся внешнего органа, всё ещё может жить, хотя и будет увечным; Тора же подобна внутренним органам, прободение которых даже в малой степени, согласно законам о трефот — животных, непригодных в пищу, — смертельно. Поэтому пренебрежение Торой отсекает внутреннюю жизненную силу души.

ואמנם עסק התורה צ"ל ג"כ בבחי' ביטול הנ"ל, וכמ"ש במ"א שלכך נאמר ודברת בהם⁹² **סמוך לובכל נפשך ובכל מאודך**⁹³ **כו'**

Однако и изучение Торы должно совершаться в духе упомянутого выше самоустранения (битуль), как объясняется в другом месте. Именно поэтому слова «и говори о них» стоят рядом со словами «и всей душою твоею, и всем достоянием твоим» и т. д.

Изучать Тору также следует с битулем, о котором говорилось выше. Вот почему слова «и говори о них» (Дварим, 6:7) следуют сразу за словами «всей душою твоею и всем достоянием твоим» (6:5): изучению должно предшествовать самоустранение.

ועי' ממשיך גילוי אור א"ס ב"ה בהתורה ונק' עוסק בתורה לשמה^{94,95} ר"ל [רוצה לומר] לשם התורה
עצמה להמשיך בה גילוי אור א"ס שלמעלה מהחכמה

И благодаря этому в Торе раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Такое изучение называют «изучением Торы ради неё самой» (лишма), то есть ради самой Торы: чтобы привлечь в неё раскрытие Бесконечного света, стоящего выше Хохмы (мудрости).

При изучении с битулем Тора становится сосудом, в который привлекается Бесконечный свет, стоящий выше Хохмы; в этом и состоит смысл изучения Торы лишма. Альтер Ребе понимает слово лишма как «ради самой Торы» — чтобы привлечь в неё Б-жественный свет.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על שלא ברכו בתורה תחלה^{96,97} ולא אמרו על התורה כי פי
ברכו בתורה היינו המשכת⁹⁸ אור א"ס בתוך התורה כו':

Именно это имели в виду наши благословенной памяти мудрецы, сказав: «потому что прежде они не произнесли благословения в Торе» — а не сказали «над Торой». Ведь смысл слов «благословить в Торе» — привлечь в Тору Бесконечный свет и т. д.

В Талмуде (Бава Меция, 85б) сказано, что земля была потеряна «потому что прежде они не произнесли благословения в Торе», а не «над Торой». Поскольку благословение (браха) означает привлечение свыше, слова мудрецов указывают на привлечение Бесконечного света в саму Тору.

РАЗДЕЛ 6 • 112-13

Благословение перед мицвой и нисхождение души

12 ג וכן הוא ענין הברכה שלפני המצות בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו מלך העולם שמתחלה הוא המשכת א"ס
ב"ה בנפש האדם

3. Таково же содержание благословения перед исполнением мицвот: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь вселенной»: прежде всего это привлечение Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в душу человека.

Раздел 3 применяет ту же схему к благословию, которое произносят перед исполнением мицвы. Его первые слова — «Благословен Ты, Авая, Б-г наш» — прежде всего привлекают Бесконечного в душу человека.

וזהו הויי אלקינו שלנו משמע והיינו ע"י בכל לבבך⁹⁹ שיהיה גילוי אלקות בבי חללי הלב¹⁰⁰

И это — «Авая, Б-г наш», что означает: [Он] наш. Это происходит благодаря словам «всем сердцем твоим»: чтобы Б-жественность раскрылась в двух полостях сердца,

«Б-г наш» означает, что Б-г становится нашим, раскрываясь внутри нас. Это происходит благодаря словам «всем сердцем твоим» — раскрытию Б-жественности в обеих полостях сердца.

דהיינו חלל השמאלי מלא דם בחי גבורות ומרירות מימי שנותינו בהם¹⁰¹ שבעים שנה וכל מגמתנו
וחפצנו בענייני גשמיים כפרנסה

то есть в левой полости, наполненной кровью, — аспекте Гвуры и горечи из-за того, что «дней нашей жизни — семьдесят лет», тогда как все наши устремления и желания направлены на материальное, на заработок,

В левой полости, наполненной кровью и связанной с Гвурой, раскрытие принимает форму горечи: человек размышляет о том, что вся его жизнь — лишь «семьдесят лет» (Псалмы 90:10), и всё же все его устремления направлены на материальное, на заработок.

ולעזוב לבניו אחריו וכי בשביל זה ירדה נשמתו בעוה"ז כו'¹⁰² אשר בהתבונן בזה יתמרמר לבו מאד אך
זהו בחלל אחד הוא השמאלי.

и оставить [что-либо] своим детям после себя. Неужели ради этого его душа спустилась в этот мир? И так далее. Когда человек размышляет об этом, его сердце преисполняется горечи. Однако это происходит лишь в одной полости — левой.

Он спрашивает себя, неужели его душа спустилась в этот мир только для того, чтобы зарабатывать деньги и оставить их детям; эта мысль наполняет его сердце горечью. Но эта горечь возникает лишь в одной полости — левой.

13 וחלל הימני מלא רוח חיים הוא בחינת שמחת הנפש ע"י מצות ה' שהם רצונו ית' שנתלכש בעשייה
וע"ז נאמר ישמח ישראל בעושי¹⁰³ כו'.

И правая камера, наполненная дыханием жизни, — это уровень радости души благодаря мицвот Вс-вышнего, которые суть Его воля, да будет Он благословен, облачившаяся в действие; об этом сказано: «Да радуется Израиль Создателю своему» и т. д.

Правая камера, «наполненная дыханием жизни», включает в себе радость души от мицвот, которые суть воля Б-га, облачённая в физическое действие. Об этом сказано: «Да радуется Израиль Создателю своему» (Теилим 149:2).

וזהו בבינונים¹⁰⁴ והם הגורמים להיות כמ"כ [כמו כן] גם בצדיקים אלא שהוא באופן אחר כי הצדיקים אין בהם רע כלל להיות מזה מרירות גשמיים

Так происходит у беноним (средних); именно они становятся причиной того, что подобное происходит и у цадигов, но иным образом: ведь в цадиках нет зла вовсе, которое могло бы породить телесную горечь;

Эта горечь и радость свойственны беноним — людям, которым ещё приходится бороться со злым началом. Альтер Ребе говорит, что благодаря им нечто подобное происходит и у цадигов. Однако в цадиках нет зла, поэтому их служение не может принимать форму телесной горечи.

רק שהוא בחי' פחד ויראה מה' ומהדר גאונו ואח"כ השמחה היא בחי' אהבה בתענוגים¹⁰⁵ כו'

есть лишь аспект страха и трепета перед Вс-вышним и величием Его великолепия, а затем радость — это аспект «любви, исполненной наслаждений» и т. д.

У цадигов левая сторона — это страх и трепет перед величием Вс-вышнего, а их радость — «любовь, исполненная наслаждений» (Шир а-ширим 7:7). Это то же двухстороннее служение, но на более высоком уровне.

וזהו הוי"ה אלקינו ואח"כ מלך העולם הוא ההמשכה בחיצוניות העולמות אשר מלך שמו נקי עליהם.

И это — «Авая, Б-г наш». А последующие слова «Царь мира» означают нисхождение во внешнюю сторону (хицониют) миров, над которыми наречено Его имя «Царь».

Всё это заключено в словах «Авая, Б-г наш»: Б-г раскрывается в душе. Затем слова «Царь мира» означают привнесение Б-жественности во внешнюю сторону миров, над которыми наречено Его имя «Царь».

ומעתה מוכן ענין ירידות הנשמות¹⁰⁶ בגוף שהוא צורך עלייה (כי הנשמות עם היות שעלו במחשבה¹⁰⁷

הרי נמשכים מבחי' אותיות המחשבה וע"י ירידתן בגוף וכיטול היש לאין ע"י ברכת הדיוט כו'

И теперь становится понятен смысл нисхождения душ в тело: оно необходимо ради восхождения. (Ведь души, хотя и «возникли в мысли», всё же исходят из уровня букв мысли; и благодаря их нисхождению в тело и превращению сущего в ничто посредством благословения простого человека и т. д.,

Теперь становится ясна цель нисхождения души в тело: это нисхождение ради восхождения. Души «возникли в мысли» (Берешит Рабба 1:4), однако их источник всё ещё относится лишь к уровню Б-жественных «букв мысли».

ממשיכים בחיי גילוי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע בעל המחשבה כו' כנ"ל, ועיין בפ' וישב בד"ה כה
אמר כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים ¹⁰⁸ (כו') והיינו ע"י אתכפיא ואתהפכא.

они привлекают раскрытие света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин), — Владыки мысли и т. д., как сказано выше. См. также в разделе Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «Так говорит...», «и дам тебе возможность ходить среди стоящих» и т. д.) И это происходит посредством подчинения (ит-кафья) и преобразования (итапха).

Благодаря нисхождению в тело и преобразованию физического, благодаря «благословению простого человека», души привлекают Б-жественность из того, что выше мысли: и свет, наполняющий все миры, и свет, окружающий все миры, — Владыку мысли. Это происходит посредством подчинения животной души (иткафья) и её преобразования (итапха).

והוא הטעם אשר ברא ה' את הקליפות בכדי לעשות ולתקן שעיי"ז ¹⁰⁹ יהיה העלייה הגדולה כו'. וזהו
אלה מסעי בניי [בני ישראל]. פ"י עליותם ממטה למעלה. ואמר ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם.

И в этом причина, по которой Вс-вышний создал клипот: чтобы действовать и исправлять их, благодаря чему совершится великое восхождение и т. д. И это — «Вот странствия сынов Израиля», то есть их восхождения снизу вверх. И сказано: «И записал Моше места их выхода согласно их странствиям».

Таков ответ на вопрос из раздела 2: Вс-вышний создал клипот, чтобы благодаря их подчинению и исправлению стало возможным великое восхождение. Это и есть «Вот странствия сынов Израиля» — их восхождения снизу вверх; так мы возвращаемся к словам «И записал Моше».

РАЗДЕЛ 7 • 114-16

Запись Моше: печать истины

14 וענין ויכתוב היינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] חותמו של הקב"ה אמת ¹¹⁰ פ"י כי החכמה נקראת
אמת ¹¹¹ כי כשמשיג איזה דבר בהשכלתו אזי יודע שכן הדבר והוא האמת כו'.

А смысл слов «И Моше написал» состоит в следующем. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Печать Святого, благословен Он, — истина». То есть Хохма (мудрость) называется истиной, ибо, постигнув нечто своим разумом, человек знает, что дело обстоит именно так и что это истина, и т. д.

Теперь Альтер Ребе объясняет слова «И Моше написал». Мудрецы говорят: «Печать Святого, благословен Он, — истина» (Шабат 55а), а истина — это Хохма, потому что, постигнув нечто своим разумом, человек знает, что оно именно таково.

ועמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פלי"ה בהג"ה [בהגהה] ונקראת חותם עד"מ החותם שהוא שם האדם הנכתב בדיו גשמי ע"ג [על גב] הנייר

И см. написанное в «Сефер шель Бейноним» [в «Тании»], глава 35, в примечании. Она называется печатью — подобно тому, как печатью служит имя человека, написанное обычными чернилами на бумаге.

Он отсылает к примечанию в «Тании», глава 35. Там объясняется, что Бесконечный свет соединяется даже с Ацилут лишь посредством Хохмы, поскольку Эйн Соф — единственное подлинное бытие, и это уровень Хохмы. Хохма называется печатью, подобно имени человека, написанному чернилами на бумаге в качестве подписи.

והנה השם בעצם אינו ערוך לגבי עצמיות בעל השם וכ"ש [וכל שכן] וק"ו [וקל וחומר] כשנכתב בדיו שהיא רק בחי עשייה גשמיות וכך בחי חכמה הוא

Само имя, конечно, несопоставимо с сущностью того, кто его носит; тем более — и тем более — когда оно написано чернилами, что представляет собой лишь уровень материального действия. Так и уровень Хохмы —

Имя ничто по сравнению с самим человеком, а имя, написанное чернилами, то есть материальное действие, еще дальше от него. Подобным образом Хохма по отношению к Эйн Соф подобна материальному действию.

בחי עשייה גשמיית לגבי א"ס ב"ה וכמ"ש כולם בחכמה עשית והרצון היא הנקרא שם שמו גימטריא רצון¹¹² וחכמה היא החותם שהוא בחי עשייה של השם.

уровень материального действия по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Всех их Ты создал мудростью». А воля называется «именем» — гематрия слова шмо («Его имя») равна гематрии слова рацон («воля»), — а Хохма является печатью, то есть уровнем действия имени.

Как сказано в стихе: «Всех их Ты создал мудростью» (Теилим 104:24), Хохма представляет собой уровень «созидания». Воля Б-га — это «имя» (шмо, «Его имя»), имеет ту же гематрию, что и рацон, «воля», — 346), а Хохма — печать, действие, посредством которого это имя записывается.

אך מ"מ כמו בגשמיות החותם הוא קיום על כל דבר שיחייב עצמו שכאשר יחתום שוב אין לשנות

Однако, несмотря на это, подобно тому как в материальном мире печать подтверждает любое обязательство, которое человек принимает на себя, и после того, как он скрепил его печатью, изменить его уже нельзя,

И все же печать обладает великой силой: подпись подтверждает любое обязательство, а после того, как документ скреплен печатью, изменить его уже нельзя.

וכמו בנעילת יוכ"פ [יום כפור / יום הכפורים] וחתמנו בספר חיים בספר פרנסה ושוב לא ישונה כן בחיי א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מהחכמה שורה ומתלבש בחכמה,

и подобно тому, как во время Неилы в Йом-Кипур мы говорим: «И запечатай нас в книге жизни», в книге пропитания, — и после этого уже не будет изменения, — так и уровень Бесконечного, благословен Он, который намного выше Хохмы, пребывает в Хохме и облачается в нее.

Поэтому во время Неилы в Йом-Кипур мы просим: «Запечатай нас в книге жизни», в книге пропитания, — чтобы приговор уже не изменился. Так и Бесконечный, намного превосходящий Хохму, пребывает в Хохме и облачается в нее; Хохма — Его «печать».

וזהו ויכתוב משה כי משה הוא שושבינא דמלכא ואהרן שושבינא דמטרוניתא^{113, 114} המעלה אותה אל החתן כי אהרן היה מניף הלויים.^{115, 116}

И в этом смысл слов «И Моше написал»: Моше — шушвина д-малка, сопровождающий Царя, а Аарон — шушвина д-матронита, сопровождающий Царицу и возводящий ее к Жениху, ведь Аарон возносил левитов.

Следовательно, слова «Моше написал» означают, что Моше низвел эту печать. Согласно Зоару, Моше — сопровождающий Царя, а Аарон — сопровождающий Царицу, который возводит ее к Жениху; роль Аарона как возносящего проявлялась в том, что он возносил левитов (Бемидбар 8:11).

15 וכן כללות נש"י [נשמות ישראל] בהעלותך את הנרות^{117, 118} נשמת אדם קרויה נר¹¹⁹ ה' והיכן עליותם עד אל מול פני

Так и души Израиля в целом: «Когда возжигаешь светильники» — душа человека называется «светильником Авая». И до чего достигает их восхождение? До «напротив лица»

Души Израиля в целом — это «светильники» из Чисел 8:2, ведь «душа человека — светильник Авая» (Притчи 20:27). Их восхождение, которое совершает Аарон, достигает «напротив лица Меноры».

המנורה ומשה הוא שושבינא דמלכא המשיך א"ס ב"ה מלמעלה למטה משל למלך שבעצמו אין דרכו לילך כך משה הוא המנהיג המשכת והתגלות אלקות תוך העולמות.

Меноры». А Моше — сопровождающий Царя, который низвёл Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, сверху вниз, — подобно царю, которому не свойственно ходить самому. Так и Моше руководит нисхождением и раскрытием Б-жественности внутри миров.

Роль Моше противоположна: как сопровождающий Царя, он низводит Бесконечного свыше. Царь не ходит один, поэтому Моше руководит нисхождением и раскрытием Б-жественности в мирах.

16 ולכן ויכתוב משה¹²⁰ לפי שהוא מבחי' חכמה וירא ראשית לו^{121, 122} כתב חותמו של הקב"ה אמת¹²³ שהוא גילוי אור א"ס שבחכמה.

Поэтому сказано: «И записал Моше»: поскольку он относится к уровню Хохмы (мудрости) — «и он увидел начало для себя», — он записал: «печать Святого, благословен Он, — истина», то есть раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), пребывающего в Хохме.

Моше воплощает Хохму, на что указывают слова «он увидел начало (решит) для себя» (Дварим 33:21), поскольку «начало — это мудрость». Поэтому именно Моше «записал» печать истины — раскрытие Бесконечного света в Хохме.

והמשיך זה למטה להיות בהם כח לעלות אל ה' ממטה למעלה כי א"א היה להם להתעלות תחלה בעצמן כי אלמלא עוזרו¹²⁴ כו'.

И он низвел это вниз, чтобы у них появилась сила подниматься к Б-гу снизу вверх. Ведь по началу они не могли бы подняться самостоятельно, ибо «если бы не помогал ему...» и т. д.

Моше низвел эту силу, чтобы души могли подниматься к Б-гу снизу, ведь сами они не могли бы начать это восхождение. Как сказано в Талмуде о борьбе человека со своим дурным побуждением: «Если бы Святой, благословен Он, не помогал ему, он не смог бы одолеть его» (Кидушин 30б).

РАЗДЕЛ 8 • ¶17-18

Пробуждение свыше и источник душ

17 וזהו כענין ברכת המצות שהוא המשכת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שיוכל להעלות הדבר גשמי שבו נעשה המצוה כו'.

И это подобно благословию на исполнение мицвот: оно вызывает нисхождение пробуждения свыше, благодаря которому можно возвысить материальный предмет, посредством которого исполняется мицва, и т. д.

Благословение на исполнение мицвы действует таким же образом: оно вызывает нисхождение пробуждения свыше, благодаря которому человек может возвысить материальный предмет, используя его для исполнения мицвы.

וכנזכר לעיל בפ"י א"ת [אל תקרי] מ"ה [שם מ"ה] אלא מאה שע"י המאה ברכות נמשך כח להיות בחי' מ"ה [שם מ"ה] וביטול ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הברכות שם דגבי העלאה שע"י ברכת המצות הוא ג"כ ע"י שם מ"ב.

И как упоминалось выше при объяснении слов: «Читай не „ма“, а „меа“»: благодаря ста благословениям нисходит сила, чтобы проявился уровень «Ма» и самоустранение (битуль). См. также «При Эц Хаим», «Шаар ха-Брахот», где говорится, что возвышение, происходящее благодаря благословию на исполнение мицвот, также совершается посредством имени из сорока двух [букв].

Как объяснялось выше, сто благословений дают силу достичь уровня «Ма» и битуля. Учение Ари в «При Эц Хаим» добавляет, что возвышение, достигаемое благодаря благословию на исполнение мицвы, также происходит посредством имени из сорока двух букв.

וכך עדי"ז ענין ויכתוב משה כו' דגבי מ"ב מסעות הוא המשכת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שע"י יהיה ההעלאה.

Так же обстоит дело и со словами «И записал Моше...» применительно к сорока двум переходам: это нисхождение пробуждения свыше, благодаря которому совершается возвышение.

Так же и в словах «И записал Моше» речь идет о сорока двух переходах: Моше вызвал нисхождение пробуждения свыше, благодаря которому могли совершиться переходы — подъемы душ. Это связывает сорок два перехода с именем из сорока двух букв, о котором говорилось в первом разделе.

וכן עכשיו המשכה זו הוא על ידי עסק התורה וכמ"ש ותורה אור¹²⁵ שהיא המאירה נפש

И ныне это нисхождение происходит посредством изучения Торы, как сказано: «И Тора — свет»: именно она освещает душу

Сегодня это нисхождение происходит посредством изучения Торы, как сказано: «И Тора — свет» (Мишлей 6:23): Тора освещает душу.

האדם בחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שיהיה בה כח לעלות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] (וכמ"ש ע"פ ואתחנן כו' ועיין בפ' תצוה בד"ה ועשית ציץ¹²⁶ כו' פתוחי חותם כו').

человека — это уровень пробуждения свыше, дающий ей силу подняться благодаря пробуждению снизу (как объясняется в толковании стиха «И молил я...»; см. также маамар в разделе Тецаве, начинающийся словами «И сделай налобную пластину...», «резные печатные знаки...»).

Свет Торы — это пробуждение свыше, дающее душе силы подняться благодаря ее собственному усилию, то есть пробуждению снизу. Альтер Ребе отсылает к своим маамарам «И молил я» и «И сделай налобную пластину» (Шмот 28:36), где приводятся слова о «резных печатных знаках».

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בפתיחתא דמדרש איכה) ע"פ ואותי עזבו ואת תורת לא שמרו¹²⁷ הלואי אותי עזבו ואת תורת שמרו¹²⁸ כו' המאור שבה היה מחזירן למוטב.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали (во вступлении к Мидрашу Эйха), толкуя стих «Меня оставили и Тору Мою не соблюдали»: «Лучше бы они оставили Меня, но соблюдали Тору Мою... ведь свет, заключенный в ней, вернул бы их к добру».

Поэтому мудрецы толкуют слова «Меня оставили и Тору Мою не соблюдали» (Ирмеягу 16:11) так: «Лучше бы они оставили Меня, но соблюдали Тору Мою, ведь свет, заключенный в ней, вернул бы их к добру» (Эйха Рабба). Свет Торы — это пробуждение свыше, благодаря которому становится возможным возвращение.

והנה תחלה אמר ויכתוב¹²⁹ מוצאיהם למסעיהם מוצאיהם היינו מקור נשמות ישראל כענין שנאמר וכמוצא מים¹³⁰ אשר לא יכזבו מימיו.¹³¹

Итак, сначала сказано: «И записал он места их исхода согласно их переходам». «Места их исхода» — это источник душ Израйля, подобно сказанному: «как источник вод, воды которого не иссякают».

Вернемся к стиху: «места их исхода» (моцаэйзм) — это источник душ Израйля, как сказано у Йешаягу: «как источник вод, воды которого не иссякают» (Йешаягу 58:11). Сначала стих упоминает этот источник, откуда нисходит сила для переходов.

18 והוא למעלה מבחי' מחשבה כי אע"פ [אף על פי] שאמרו דישראל עלו במחשבה¹³² היינו ששם עלו עצמיות נשמות ישראל.

И это выше уровня мысли. Ибо хотя сказано, что «Израиль поднялся в мысли», это означает, что там поднялась сущность душ Израйля.

Источник душ находится выше уровня мысли. Когда мудрецы говорят, что Израиль «поднялся в мысли», они имеют в виду, что там, в мысли Б-га, поднялась сущность душ.

אבל מקורן ושרשן הוא למעלה יותר בבחי' בעל המחשבה בעל הרצון¹³³ ומשם המשיך הארה כדי להיות להם כח לעלות ממטה למעלה.¹³⁴

Но их источник и корень находятся еще выше — на уровне Владыки мысли, Владыки воли; оттуда Он ниспослал сияние, чтобы дать им силу подниматься снизу вверх.

Но их источник и корень находятся еще выше — в Том, Кто обладает мыслью и волей, Владыке мысли и воли. Оттуда Моше ниспослал сияние, которое дает душам силу подниматься снизу.

וזהו למסעיהם ר"ל [רוצה לומר] הנסיעה וההעלאה שממטה. ע"פ ה' פ"י שהעליה הוא למעלה מבחי' פי ה' שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ברוח פיו כל צבאם¹³⁵ ואח"כ ואלה מסעיהם למוצאיהם¹³⁶ ר"ל [רוצה לומר] זוהי העליה עד מוצאיהם ממטה למעלה:

И это означает «согласно их странствиям» — то есть странствие и подъем снизу. «По слову Авая»: это значит, что подъем происходит выше уровня «слова Авая», то есть выше света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — «дыханием уст Его — все воинство их». А затем: «И вот странствия их согласно их исходам», то есть этот подъем достигает их исходов, снизу вверх.

Итак, «согласно их странствиям» означает подъем снизу, а «по слову Авая» следует понимать как подъем выше «слова Авая» — Б-жественной речи: «дыханием уст Его — все воинство их» (Псалмы 33:6), что означает свет, наполняющий все миры. Затем слова «и вот странствия их согласно их исходам» описывают подъем вплоть до самого источника.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит урок для каждого еврея: можно и необходимо покорить своё тело и животную душу, ведь их источник уже был покорён в пустыне. Это достигается посредством битуля в каждой мицве, прежде всего цдаки — отдавая то, ради чего человек трудился; посредством ста ежедневных благословений; изучения Торы ради неё самой; а также служения Б-гу обоими отделениями сердца: горечью из-за жизни, посвящённой физическим стремлениям, и радостью в мицвот.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в стихе сначала сказано «их выходы согласно их переходам», а затем порядок обратный?
2. Как пустыня, безлюдное место, может быть источником клипот и как переход Израиля через неё помогает человеку сегодня?
3. Почему только преображённая животная душа, но не Б-жественная душа, способна достичь любви «всеми силами твоими»?
4. Как связаны ма («что»), меа («сто») и сто ежедневных благословений?
5. Почему Хохма называется «печатью» Б-га и что означает, что Моше её «записал»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 אלה מסעי

Согласно примечанию, в нескольких местах «Or a-Tora» отмечено, что этот маамар был произнесен в 5571 году (1810-11). В «Or a-Tora» на Маасей также напечатаны примечания к нему, а в «Бемидбар», т. 6, приведены его краткие изложения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה נזכר בכ"מ שהוא משנת תקע"א — ראה אוה"ת וישב ע' 2192. שמות ב'תפד. תוריע תקד-ה. וילך א'תנו. ברכה א'תתפט. שה"ש רד. וראה גם אוה"ת על מארז"ל וענינים ע' רלח. הנחה אחרת מהמאמר בסה"מ תקע"א. ראה להלן זה, א ביאור נוסף למאמר זה. הגהות על מאמר זה נדפסו באוה"ת מסעי ע' אשעא. אשעה. קיצורים באוה"ת במדבר-ו ע' א'תתקסה. ראה גם פ' מסעי ע' אשנט. לכללות המאמר ראה ד"ה להבין ענין כתיבת ס"ת תש"ל (נדפס בסה"מ מלוקט-א ע' פט ואילך).

2 אלה מסעי בניי

Стих, открывающий главу Масъэй: «Вот странствия сынов Израиля, вышедших из земли Египетской». В маамаре эти «странствия» будут истолкованы как восхождения душ.

במדבר ל"ג:1 Numbers 33:1

אלה מסעי בניישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 «И записал Моше их выходы по их странствиям, по слову Авая; и вот их странствия по их выходам». Обратный порядок слов в этом стихе — первый вопрос маамара.

במדבר ל"ג:2 Numbers 33:2

ויכתב משה את־מוצאיהם למסעיהם על־פי ה' ואלה מסעיהם למוצאיהם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 הקב"ה אומר ומשה אומר וכותב

Рабби Шимон говорит, что Тора была записана так: «Святой, благословен Он, говорит, а Моше говорит и записывает», а последние восемь стихов Моше записал в слезах. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что Моше записал каждый стих, поэтому слова «И записал Моше» здесь требуют объяснения.

בבא בתרא ט"ו א'ה:5 Bava Batra 15a:5

אמר לו רבי שמעון: אפשר ספר תורה חסר אות אחת, וכתבי: "לקח את ספר התורה הזה"! אלא עד כאן הקדוש ברוך הוא אומר – ומשה אומר

וכותב; מכאן ואילך הקדוש ברוך הוא אומר – ומשה כותב בדמע, כמו שנאמר להלן: "ויאמר להם ברוך: מפיו יקרא אלי את כל הדברים האלה, ואני כותב על הספר בדיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב טו, א.

5 ויהי כנסו . . ובנוחה

«И когда отправлялся ковчег, Моше говорил: Восстань, Авая, и рассеются враги Твои». Альтер Ребе напоминает эти слова, чтобы указать, что ковчег сопровождал странствия Израиля.

במדבר י':35 Numbers 10:35

ויהי כנסע הארץ ויאמר משה קומה ה' ויפצו איביך ויגסו משנאיך מפניך:

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said: 'Rise up, O L-RD, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר י', לה-לו.

6 ובנוחה

«А когда он останавливался, Моше говорил: Возвратись, Авая, к мириадам тысяч Израиля». Вместе с предыдущим стихом эти слова обрамляют странствия и стоянки Израиля ковчегом.

במדבר י':36 Numbers 10:36

ובנוחה יאמר שובך Havayah רכבות אלפי ישראל: c

И когда он останавливался, он говорил: «Возвратись, Вс-вышний, к десяткам тысяч семейств Израиля».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 הוא ית' הוא סיבת הסיבות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

8 הוא ית' הוא סיבת הסיבות

В «Патах Элияу», введении к «Тикуней Зоар», Элияу обращается к Б-гу: «Ты — Причина всех причин, орошающая дерево этим потоком». Здесь имеется в виду, что даже событие с видимой причиной — грех разведчиков — в конечном счёте исходит от Б-га.

תקוני זוהר י"ז א:כ"ב Tikkunei Zohar 17a:20-22

רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסכות דאשקי לאילנא בההוא נביעו. וההוא נביעו איהו כנשמתא לגופא דאיהו חיים לגופא. ובך לית דמיון ולית דיוקנא מכל מה דלגו ולבר. ובראת שמיא וארעא. ואפקת מנהון שמשא וסיהרא וככביא ומולי ובארעא אלנין ודשאין וגנתא דעדן (ועשבין) וחיוון ועופין ונונין ובני נשא. לאשתמודעא בהון

עלאין. ואיך יתנהגון בהון עלאין ותתאין. ואיך אשתמודעאן מעלאי ותתאי. ולית כך דידע כלל

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 2

9 ובתים מלאים כל טוב

Моше обещает, что в Земле Израиля народ найдет «дома, полные всякого добра, которые вы не наполняли, высеченные водоемы, которые вы не высекали, виноградники и оливковые деревья, которых вы не сажали». Мидраш связывает исполнение этого обещания с сорока годами в пустыне.

דברים ו':11א"ל Deuteronomy 6:11

ובתים מלאים כל־טוב אשר לא־מלאת וברת חצובים אשר לא־חצבת כרמים וזיתים אשר לא־נטעת ואכלת ושבעת:

and houses full of all good things, which thou didst not fill, and cisterns hewn out, which thou the didst not hew, vineyards and olive-trees, which thou didst not plant, and thou shalt eat and be satisfied—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, יא.

10 ובתים מלאים כל טוב

В «Сифри» сказано, что все сорок лет, пока Израиль находился в пустыне, жители этой земли строили дома, копали водоемы и сажали виноградники и плодовые деревья, «чтобы наши отцы пришли в Землю и нашли ее полной благословения». Такова простая причина долгого пребывания, о котором упоминает Алтер Ребе.

ספרי דברים ל"ח:10 Sifrei Devarim 38:10

אבותינו באו לארץ - באת ברכה לרגלם, שנאמר (דברים ו יא): "ובתים מלאים כל טוב אשר לא מלאת וברת חצובים אשר לא חצבת". רבי שמעון בן יוחי אומר: והלא בידוע שלא מלאת, שעכשו באת לארץ, ויברת חצובים אשר לא חצבת, והלא בידוע שלא חצבת, שעכשו באת לארץ, (דברים ו יא) "כרמים וזיתים אשר לא נטעת", והלא בידוע שלא נטעת, שעכשו באת לארץ, מה תלמוד לומר "מלאת", "חצבת", "נטעת"? - זכותה היא שגרה! וכן אתה מוצא ...

Our forefathers came to Eretz Yisrael — blessing came in their wake, viz. (Devarim 6:11) "And (you will find) houses full of all good that you did not fill, and hewn cisterns, which you did not hew, etc." R. Shimon b. Yochai says: If it is written "houses full," "hewn cisterns," why need it be written "which you did not fill," "which you did not plant"? (To indicate) that it is not you who filled or hewed or planted, but your merit. And thus do you find that all the ...

Vocalized Edition (CC0) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

11 כדי שימצאו האוצרות . . כמ"ש רז"ל

Когда ханаanei услышали, что идет Израиль, они спрятали свои деньги в домах; Б-г, обещавший землю с «домами, полными всякого добра», навел на эти

дома язвы, и, когда их разобрали, обнаружили сокровища.

ויקרא רבה י"ז:6 Vayikra Rabbah 17:6

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ויק"ר יז, ו. ג"ב ע' ספרי עקב [יא, י] עה"פ לא כארץ מצרים כו באו לא"י באה ברכה לרגלם כו וכן אתה מוצא שכל מי שנה שהיו ישראל במדבר היו אנשי א"י בונים כו נוסעים כו כדי שיבואו אבותינו לארץ וימצאו כו, יעו"ש. ובלקח טוב (ר"פ בשלח). ילקוט (רי רכו). [כ].

12 Моше вспоминает, как Израиль шел от Хорева через «всю ту великую и грозную пустыню». Алтер Ребе использует это выражение о пустыне как о силе, которую необходимо покорить.

דברים א':19ט Deuteronomy 1:19

ונסע מחרב ונלך את כל־המדבר הגדול והנורא ההוא אשר ראיתם דרך הר האמרי כאשר צוה ה' אלקינו אתנו ונבא עד קדש ברנע:

And we journeyed from Horeb, and went through all that great and dreadful wilderness which ye saw, by the way to the hill-country of the Amorites, as the L-RD our G-d commanded us; and we came to Kadesh-barnea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 המדבר הגדול והנורא

В Зоаре сказано, что Б-г разделил землю на обитаемые места и пустоши и что самой грозной пустошью была пустыня, где властвовала ситра ахра; Израиль сокрушил ее силу за сорок лет, как сказано: «Который вел тебя через великую и грозную пустыню». Здесь приводится это как сокрытая причина.

ספר זוהר, תרומה ג"א:תקנ"ח-565:52-51:555 Zohar, Terumah 51:558-52:565

The desert land He also divided, and there is no desert in the world so terrible and sinister as that where for forty long years Israel wandered, before its power was destroyed, of which it is written: "Who led thee through that great and terrible wilderness" (Deut. 13, 15). There the "other side" reigned, and the children of Israel in despite of it traversed the desert forty years long, to break its power. Had they throughout that long period been worthy in heart and served the Holy One with faithfulness, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

14 מדבר העמים

«И приведу вас в пустыню народов, и там буду судиться с вами лицом к лицу». Алтер Ребе использует пророческое название пустыни, чтобы указать, что это место находится вне святости.

יחזקאל כ':35 Ezekiel 20:35

והבאתי אתכם אלימדבר העמים ונשפתי אתכם שם פנים אל־פנים:

and I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will I plead with you face to face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

זה שער השמים

Проснувшись от сна, Яаков говорит об этом месте: «Это не что иное, как дом Б-га, и это врата небес». Здесь этими словами описывается Иерусалим как от-верстие, через которое нисходит благословение.

Genesis 28:17 יי"ד: כ"ח ראשית

וַיֵּרָא וַיֹּאמֶר מִה־נוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בַּיִת אֱלֹקִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם:

И он устрасился и сказал: «Как грозно это место! Это не что иное, как дом Б-га, и это врата небесные».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יז.

16

כי שם ציוה ה' את הברכה

«Как роса Хермона, сходящая на горы Циона, ибо там Авая повелел благословение — жизнь навеки». Это показывает, что благословение нисходит от Циона в мир.

Psalms 133:3 ג'ג: תהילים

כְּטֶל־חֶרְמוֹן שְׂיֵרֵד עַל־הָרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה ה' אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

Like the dew of Hermon, That cometh down upon the mountains of Zion; For there the L-RD commanded the blessing, Even life for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ג.

17

ולכן ירושלים הוא באמצע הישוב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פס"ר י', ב. ע' תנחומא קדושים (סי' י"ד) ירושלים באמצעיתה של א"י. וכ"ה בזה"ב (קנו, א). [כ].

18

ירושלים הוא באמצע הישוב

«Земля Израила находится в центре мира, а Иерусалим — в центре Земли Израила», а Храм — в центре Иерусалима. Алтер Ребе рисует ту же картину, представляя Иерусалим центром.

Midrash Tanchuma, Kedoshim 10:1 א"א: דרש תנחומא, קדושים

... מִזְמוֹר לְאֶסָּף, אֶל אֱלֹקִים ה', דָּבָר וַיִּקְרָא אֶרֶץ, מִמְּזוֹרָח שָׁמֶשׁ עַד מְבֹאוֹ (תהלים נ, א). מִנִּין, מִצִּיּוֹן מְכַלֵּל יְפִי אֱלֹקִים הוֹפִיעַ (שם פסוק ב). אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל יוֹשְׁבֵת בְּאֲמֻצֵּיתוֹ שֶׁל עוֹלָם, וִירוּשָׁלַיִם בְּאֲמֻצֵּיתָהּ שֶׁל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, וּבֵית הַמִּקְדָּשׁ בְּאֲמֻצֵּעַ יְרוּשָׁלַיִם, וְהַהִיכָל בְּאֲמֻצֵּעַ בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, וְהָאָרֶץ בְּאֲמֻצֵּעַ הַהִיכָל, וְאָכֵן שְׂתֵיגָה לִפְנֵי הָאָרֶץ, שְׂמֻנָּה נִשְׁתַּת הָעוֹלָם. וְשִׁלְמָה שֶׁהָיָה חָסֵם, עָמַד עַל הַשָּׂרָשִׁין הַיּוֹצֵאִין מִמֶּנָּה לְכָל הָעוֹלָם, וְנִטַּע בָּהֶם כָּל מִינֵי אֵילָנוֹת וְעֹשֶׂה פְרוֹת. ...

(Lev. 19:23:) "When you come into the land and plant." This text is related (to Eccl. 2:5), "I made gardens and orchards for myself, and in them I planted every kind of fruit tree." Do not all people plant whatever they want, whatever someone plants in the earth, be it pepper or anything [else. But] if he plants, do [the plants automatically] produce? As no one

knows the place of every plant, [i.e.] where to plant it. However, because Solomon was wise, he planted all the species of trees [in ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

19

בחי' מדבר הוא מקור כל הקליפות

В Зоаре сказано, что Святой Земли — центр мира, а Иерусалим — её центр, откуда нисходят всякое благо и пропитание, тогда как величайшая пустошь — пустыня, где властвует ситра ахра. Именно этот отрывок из Зоара Алтер Ребе приводит в скобках.

ספר זוהר, תרומה נ"א: תקנ"ח-51:558-52:565 Zohar, Terumah נ"ב: תקס"ה

20

ארץ מלחה אשר לא יעשה פרי

Гемара продолжает изложением учения Рава Нахмана бар Рава Хисды: покрывать можно только тем, во что сеют и что дает растениям расти; затем приводится случай путника в пустыне, у которого нет земли для покрытия.

חולין פ"ח בבב Chullin 88b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חולין פח, ב. ובמאמרי אדה"א — נ"ך ע' קכב. אוה"ת נ"ך-ג ע' א"שו.

21

בקדושה מיהב יהבי

В рассказе о рабби Ханине бен Досе и золотой ножке стола Талмуд объясняет, почему второе чудо было большим: «ибо существует предание, что дают и не забирают обратно». Алтер Ребе делает это признаком святости: она только даёт.

תענית כ"ה א:ד: Taanit 25a:4

אָמַר לָהּ: נִיחָא לָךְ דְּמִיכָל אֶכְלִי כוּלֵי עֲלָמָא אֶפְתּוֹרָא דְּמִשְׁלָם וְאִנּוּ אֶפְתּוֹרָא דְּמַחְסָר. אָמְרָה לָקָה: וּמַאי נַעֲבִיד? בְּעֵי רַחֲמֵי דְּנִשְׁקָלִינָהּ מִינָּךְ. בְּעֵי רַחֲמֵי וְשִׁקְלוּהּ. תֵּנָא: גְּדוּל הָיָה נִס אֶחָרוֹן יוֹתֵר מִן הָרִאשׁוֹן. דְּגַמְרִי, דְּמִיָּהֵב יְהִיבִי מִשְׁקָל לָא שְׁקָלִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כה, א.

22

הב הב

В трактате «Кдошим» Зоар приводит слова «у пиявки две дочери: „Давай, давай!“», описывая силы, которые «никогда не знают насыщения». Это первый из отрывков Зоара, перечисленных Альтер Ребе.

ספר זוהר, קדושים א:ו-ג: י"ג: 1:6-3:13 Zohar, Kedoshim

Why does all this come upon them? Because they do not duly sanctify themselves in wedlock. G-d said: Of all peoples I desired to attach to myself only Israel; hence, "Ye shall be holy". YE SHALL BE HOLY FOR I THE L-RD AM HOLY. R. Isaac cited here the verse: "Ah land of the rustling of wings", etc. (Isa. 18, 1). 'When G-d', he said, 'came to create the world and reveal what was hidden in the depths and disclose light out of darkness, they were all wrapped in one ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

הב הב

В «Идра Рабба» (в разделе Насо) название эдомского города Динхава истолковывается как «дин ава» — суд, который говорит: «Давай», — и связывается со словами «у пиявки две дочери: „Давай, давай!“».

Zohar, Idra Rabba 23:167-24:177-קס"ו:ז' רבא, האדרא רבא כ"ג:קס"ו-ספר הזוהר, האדרא רבא כ"ג:קס"ו-כ"ד:קע"ז

24

ואתה מחיי את כולם

«Ты один — Авая; Ты сотворил небеса... и Ты даёшь жизнь всему существу». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что святость постоянно даёт жизнь.

Nehemiah 9:6-ט"ז:חמיה נחמיה

אתה-הוא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחַיֶּה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמיה ט, ו.

25

בקליפה כתיב הב הב

«У пиявки две дочери: „Давай, давай!“» Альтер Ребе применяет этот образ к клипе, которая только берет.

Proverbs 30:15-י"ט:ל' משלי ל' טו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, טו.

26

הכל בשביל עצמם לגרמיה

Яэль Ор отмечает затруднение: здесь сказано, что клипа берет все себе, а там она названа «щедрой». В ответ объясняется, что щедрость дурного начала и клипот также служит их собственному благу: благодаря ей они привлекают для себя жизненную силу и пропитание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' תרחצ כ' דכאן משמע שהם בבחי' לגרמיי ושם משמע שנקראו נדיבים, ומתוך "דלק"ם שנדיבות זו של היצה"ר והקליפות הוא לגרמיי שעייז ממשיך לו חיות ויניקה כו". באוה"ת פ' מסעי ע' אשעא יש הגיה לכאן.

27

שמבקשים הכל בשביל עצמם לגרמיי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ו.

28

שאינו מגדל צמחים

В Мишне перечисляется, чем можно покрывать кровь, и приводится правило Раббана Шимона бен Гамлиэля: для покрытия можно использовать всё, на чём растут

растения, а всё, на чём растения не растут, использовать нельзя.

Chullin 88a:7-חולין פ"ח א' ז'

מתני' במה מכסין ובמה אין מכסין מכסין בזבל הדק ובחול הדק בסיד ובחרסית ובלבנה ובמגופה שכתשן אבל אין מכסין לא בזבל הגס ולא בחול הגס ולא בלבנה ובמגופה שלא כתשן ולא יכפה עליו את הכלי כלל אמר רשב"ג דבר שמגדל בו צמחים מכסין בו ושאינו מגדל צמחים אין מכסין בו:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

29

כמ"ש בגמרא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' חולין (פח, א) במתני'. ושם (פח, ב). ובתורה אלא. וע"ע טוש"ע יו"ד (סוסי" כח). [כ].

30

ומעשה אבות הוא פעולה לבנים

Мидраш говорит, что Святой, благословен Он, взял слова праотцев и сделал их ключом к избавлению их потомков. В примечании «Кеот» указывается этот источник в связи с мыслью о том, что поступки отцов действуют во благо их потомков.

Bereshit Rabbah 70:6-ר"ז:ע' בראשית רבה

ושבתי בשלום אל בית אבי - ר' יהושע דסכנין בשם ר' לוי, נטל הקדוש ברוך הוא שיחתן של אבות, ועשאן מפתח לגאולתן של בנים. אמר לו הקב"ה: אתה אמרת והיה לי לאלקים, חייך! כל טובות וברכות ונחמות שאני נותן לבניך, איני נותן אלא כלשון הזה, שנאמר (זכריה יד): והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים. (ישעיה יא) והיה ביום ההוא, יוסיף ה' שנית ידו לקנות את שאר עמו. (יואל ד) והיה ביום ההוא, יטפו ההרים עסיס. (ישעיה כז) והיה ביום ההוא, יתקע בשופר גדול וגו':

"And I return to my father's house in peace" - Rabbi Yehoshua of Sikhnin in the name of Rabbi Levi: The Holy One blessed be He took the conversations of the patriarchs and rendered them the key to the redemption of the descendants. The Holy One blessed be He said to him [Jacob]: 'You said: "[The L-rd] will be [vehaya] my G-d," as you live, all the goodness, blessings, and consolations that I give to your children, I give it to them only in this language,' as it is stated: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר ע, ו.

31

הן בעוון חוללתי

Давид говорит: «Вот, я был сформирован в беззаконии, и во грехе зачала меня мать моя». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что тело берет начало в физическом влечении.

Psalms 51:7-ז"א:ל' תהילים

הַבְּעוֹן חוֹלְלִי וּבְחַטָּא יִתְּמֵנִי אִמִּי:

Behold, I was brought forth in iniquity, and in sin did my mother conceive me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, ז.

32 שו"ה ובחטא — מן תאוה

Согласно примечанию, в «Ор а-Тора» напечатана глосса к словам от «и во грехе» до «с вожделением».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' מסעי ע' אישעב יש הג"ה לכאן.

33 כלום נתכוין

В этом стихе Давид говорит: «Разве отец мой Ишай намеревался привести меня в бытие? Он стремился лишь к собственному удовольствию». Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о происхождении тела из влечения.

ויקרא רבה י"ד:ה' 14:5 Vayikra Rabbah

34 ואהבת

«Возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем, всей душой и всеми силами». Здесь это означает, что тело присоединяется к Б-жественной душе в любви к Б-гу.

דברים ו:ה' 6:5 Deuteronomy

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

35 כלל ופרט

Согласно примечанию, в «Ор а-Тора» также есть глосса к словам «общее и частное» здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' מסעי שם נמצא הג"ה לכאן.

36 ואת זלעז"ז עשה האלקים

«Б-г сделал одно напротив другого». Хасидут понимает это как принцип, согласно которому каждой силе святости соответствует сила в противостоящей ей области.

קהלת ז' י"ד:ז' 7:14 Ecclesiastes

ביום טובה ה'יה בטוב וכיום רעה ראה גם את זה לעמת זה עשה האלקים על דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יד.

...אלה מסעי בניי כו' ויכתב משה את מוצאיהם

37 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 52:561.

ספר זוהר, תרומה נ"ב:תקס"א 52:561 Zohar, Terumah

АБЗАЦ 4

38 ועתה ישראל מה ה' אלקיך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם י, יב.

39 ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה

«И ныне, Израиль, чего (ма) требует от тебя Авая, Б-г твой, кроме как трепетать пред Аваей, Б-гом твоим». Слово «ма» («что») служит основанием для толкования мудрецов.

דברים י"ב:י"ב 10:12 Deuteronomy

ועתה ישראל מה ה' אלקיך שאל מעמך כי אם ליראה אתה אלקיך לקחת בכל דרךיו ולא תהבה אותו ולעבד אתה אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך:

И теперь, Израиль, чего требует от тебя Вс-вышний, Б-г твой, кроме того, чтобы бояться Вс-вышнего, Б-га твоего, ходить всеми путями Его, любить Его и служить Вс-вышнему, Б-гу твоему, всем сердцем твоим и всей душой твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 אל תקרי מה אלא מאה

В Зоаре на главу Трума нижний уровень назван «Ма», и добавлено: «Мы учили: читай не „ма“, а „меа“, поскольку все высшие уровни присутствуют там во всей своей полноте.

ספר זוהר, תרומה כ"ב:ד' 2:12-4:23 Zohar, Terumah

Высшая ступень, известная в эзотерическом смысле как «высший мир», обозначается словом «Ми» («Кто?»), а нижняя ступень, известная как «нижний мир», обозначается словом «Ма» («Что?», «Как?»). Нас учили, что «Ма» содержит намёк на «меа» — «сто», — ибо все высшие ступени, когда они полностью осуществлены, заключены в ней.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41 בא"י היינו נוכח

Согласно примечанию, в «Ор а-Тора» напечатана глосса о том, что слова «Благословен Ты» являются прямым обращением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' מסעי שם נמצא הג"ה לכאן.

42 ובמחשבה אחת ברא את כל העולם

В «Мидраш а-Неэлам» рабби Шимон учит, что, когда у Б-га возникла мысль сотворить Свой мир, «все миры возникли в одной мысли, и этой мыслью все они были сотворены».

זח"ב כ, 20 Zohar II, 20a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כ, א.

43

גבוה מעל גבוה

«Ибо Тот, Кто выше высокого, наблюдает за ним, и есть высшие над ними». Здесь говорится о бесконечных ступенях творения.

Ecclesiastes 5:7 קהלת ה':ז

אם-עשק רש וגזל משפט וצדק תראה במדינה אלי-תתמה עלי-החפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

44

סלה לאין קץ

Здесь цитируются слова из Eruvin 54a:12-13; отрывок приведён ниже.

Eruvin 54a:12-13 עירובין נ"ד א:י"ב-י"ג

רבא אמר מהכא: "תאנות לבו נתתה לו וארשת שפתיו כל מנעת סלה", אימתי תאנות לבו נתתה לו — בזמן שארשת שפתיו כל מנעת סלה. רבא רמי: כתיב "תאנות לבו נתתה לו". וכתוב "וארשת שפתיו כל מנעת סלה". וזה — תאנות לבו נתתה לו. לא וזה — וארשת שפתיו כל מנעת סלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עירובין נד, א.

45

מוטב דלדייניי

Когда Ахер умер, рабби Меир сказал: «Лучше, чтобы он был судим, а затем пришёл в Будущий мир». Альтер Ребе заключает из этого, что даже для нижнего Ган Эдена требуется предварительный суд.

Chagigah 15b:3 חגיגה ט"ו ב:ג

כי נח נפשיה דאחר, אמרי: לא מידן לדיינייה, ולא לעלמא דאתי לייתי. לא מידן לדיינייה — משום דעסק באורייתא, ולא לעלמא דאתי לייתי — משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלדיינייה ולייתי לעלמא דאתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטרך מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב.

46

ותיח אין להם מנוחה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף ברכות. וש"נ.

47

ותיח אין להם מנוחה

«У мудрецов Торы нет покоя ни в этом мире, ни в Будущем мире», ибо «они переходят от силы к силе».

Здесь показано, что восхождение души никогда не прекращается.

Berakhot 64a:12-13 ברכות ס"ד א:י"ב-י"ג

אמר רבי חי'א בר אשי אמר רב: תלמידי חכמים אין להם מנוחה לא בעולם הזה ולא בעולם הבא, שנאמר: "ילכו מחיל אל חיל יראה אל אלקים בציון". אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא: תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם, שנאמר: "וכל בנה למודי ה' ורב שלום בנה".

Рабби Хийя бар Аше сказал от имени Рава[3]: Ученики мудрецов не знают покоя ни в этом мире, ни в грядущем мире, как сказано: «Они идут от силы к силе; каждый из них предстает пред Б-гом в Сионе». Рабби Элазар сказал от имени рабби Ханины: Ученики мудрецов умножают мир в мире, как сказано: «И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих» (Ис. liv. 13). Читай не banayik — «сыновья твои», а bonayik — «строители твои[1]».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

48

אלף אלפין גודו א' והגדודים אין להם מספר

Талмуд согласует слова «тысячи тысяч служат Ему» со словами «есть ли число войскам Его?»: тысяча тысяч — это число воинов в одном войске, а войска бесчисленны.

Chagigah 13b:13 חגיגה י"ג ב:י"ג

תנא, רבי אומר משום אבא יוסי בן דוסאי: "אלף אלפין ישמשוניה" — מספר גדוד אחד, "ולגודיו אין מספר". ורבי רמיה בר אבא אמר: "אלף אלפין ישמשוניה", לנהר דינור, שנאמר: "נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבבו קדמוהי יקומו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

49

הכל כלא חשיב קמי ית'

Во вступлении к «Зоару» описывается истинный трепет перед Б-гом: поскольку Он — корень всех миров, «всё перед Ним считается ничем».

Zohar I, 11b זח"א יא, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

50

וארוייל א"ת מה אלא מאה

Рабби Меир говорит, что человек должен произносить сто благословений каждый день, как сказано: «Чего (ма) требует от тебя Авая, Б-г твой». Согласно примечанию Кегот, Тосафот там приводят толкование слова «ма» как «меа» («сто»).

Menachot 43b:15-17 מנחות מ"ג ב:ט"ו-ט"ז

תניא היה רבי מאיר אומר חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום שנאמר (דברים י, יב) ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך רב חייא בריה דרב אויא בשבתא וביומי טבי טרח וממלי להו באיספרמקי ומגדי תניא היה ר"מ אומר חייב אדם לברך שלש ברכות בכל יום אלו הן שעשאני ישראל שלא עשאני אשה שלא עשאני בור

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, ב. תודי"ה שואל ב' הקונטרס. והובא בוח"ב ככו, א [כ]. [זח"ג קעט, א. רנד, א]. ראה תניא רבתי בתחלתו. שו"ע אדה"ז א"יח סי' מ"ו ס"א. וראה גם בהנסמן באוה"ת במדבר-ו ע' אתתקסה.

51 וקדושים בכ"י יהללוך סלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה.

52 אלף אלפים . . מספר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, סע"ב.

АБЗАЦ 5

53 אשר קדשנו בלשון נסתר

Примечание указывает на замечание Ребе там по этому вопросу: слова «Который освятил нас» употреблены в скрытом третьем лице.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ היש"ת ע' 148.

54 וע"י המצות שהם רצון העליון

В примечании сказано, что отрывок, начиная отсюда, цитируется там.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג ח"א ע' עדר.

55 שכחרו רו"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות (ו, א-ב. ז, א-ב). ב"מ (פו, א). [כ].

56 בדי"ה קא מיפלגי במתיבתא דרקיע

Этот маамар начинается спором в Небесной академии о сомнительном случае цараат, когда Святой, благословен Он, сказал: «чисто», и ставит целью объяснить, почему мудрецы называли Творца «Святым, благословен Он» и что такое Небесная академия. Ответ начинается с объяснения смысла слова «Святой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' תזריע כב, ג.

57 קא מיפלגי במתיבתא דרקיע אם בהרת

Небесная Академия спорила: если светлое пятно появилось раньше белого волоса, человек нечист; в сомнительном случае «Святой, благословен Он, говорит: „чист“, а вся Академия говорит: „нечист“, и за решением призвали Раббу бар Нахмани. Маамар Альтер Ребе об этой истории объясняет имя «Святой, благословен Он».

בבא מציעא פ"ו א-ר: א-76:6 Bava Metzia

אתיוהו לקמיה, עייליה לאדרונא וטרקיה לבבא באנפיה. בעא רחמי, פרק אשיתא ערק ואזל לאגמא. הוה יתיב אגידא דדקולא וקא גריס. קא מיפלגי במתיבתא דרקיעא: אם בהרת קודמת לשער לכו - טמא,

...אלה מסעי בניי כו' ויכתב משה את מוצאיהם

ואם שער לכו קודם לבהרת - טהור. ספק - הקדוש ברוך הוא אומר: טהור, וכולהו מתיבתא דרקיעא אמרי: טמא. ואמרי: מאן נוכח? נוכח רבה בר נחמני. דאמר רבה בר נחמני: אני יחיד בנגעים, אני יחיד באהלות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

58 סוף מעשה במח' תחלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט לכה דודי.

59 צחוק עשה לי אלקים

При рождении Ицхака Сара говорит: «Элоким даровал мне смех». Альтер Ребе подчеркивает имя Элоким: смех свыше возникает благодаря имени, которое скрывает.

בראשית כ"א:6 Genesis

ותאמר שרה צחק עשה לי אלקים כל-השמע יצחק-לי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו.

60 לויתן זה יצרת

«Там ходят корабли; Левиафан, которого Ты создал для забавы». Альтер Ребе толкует Левиафана как «соединение», а забаву — как наслаждение Б-га этим соединением.

תהילים ק"ד:26 Psalms 104

שם אניות יהלכון לויתן זה יצרת לשחק-בו:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כו.

61 פ' פינחס בדי"ה צו

В этом маамаре о ежедневных жертвоприношениях («Моя жертва, Мой хлеб») рассматривается, почему в стихе дважды сказано «и скажи им», и объясняется, что заповедь относится как к немедленному исполнению, так и ко всем поколениям: к самим жертвоприношениям и к установленным вместо них молитвам. Альтер Ребе отсылает туда за дальнейшим объяснением смеха и радости наверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל עז, ג. בסה"מ תרל"ג ע' ערה מבאר ענין השחק.

62 ברכת הדיוט

В «Раая Мехемна» на недельную главу Насо ангел Михаэль, первосвященник свыше, назван «простым человеком» перед своим Владыкой, и приводятся слова: «Пусть благословение простого человека не будет лег-

ким в твоих глазах». Именно этот отрывок цитирует Альтер Ребе.

ספר זוהר, נשא א' ד' ג' ז' י"ז: 1:4-3:17, Zohar, Nasso

63

אל תהי ברכת הדיוט קלה

Рабби Элазар сказал от имени рабби Ханины: «Пусть благословение простого человека не будет легким в твоих глазах», ибо двух великих людей своего поколения благословили простые люди, и благословения исполнились: Давида — Аравна, а Даниэля — Дарий.

ברכות ז' א' ד' ז' א' Berakhot 7a:4

תנאי, אמר רבי ישמעאל בן אלישע: פעם אחת, נכנסתי להקטיר קטורת לפני ולפנים, וראיתי אכתריאל קה ה' צבאות, שהוא יושב על כסא רם ונשא, ואמר לי: "ישמעאל בןי, ברכני!" אמרתי לו: "יהי רצון מלפניך, שיבקשו רחמיה את כעסך, ויגולו רחמיה על מדותיה, ותתנהג עם בניך בדת הרחמים, ותכנס להם לפנים משורת הדין". ונענע לי בראשו. וקממפע לו, שלא תהא ברכת הדיוט קלה בעיניך.

Есть учение: рабби Ишмаэль бен Элиша сказал: Однажды я вошёл [в Святая Святыя], чтобы воскурить благоговения во внутренней части Святилища, и увидел Октриэля, Я, Б-га Войнств, восседающего на высоком и вознесённом престоле. Он сказал мне: «Ишмаэль, сын Мой, благослови Меня». Я ответил: «Да будет воля Твоя, чтобы милосердие Твоё одолело гнев Твой; и да возобладает милосердие Твоё над Твоими мерами, чтобы Ты обходился с детьми Твоими по мере милосердия и ради них вступил за пределы строгого суда». И Он кивнул мне. Отсюда мы узнаём, что не следует легкомысленно относиться к ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

מגילה ט"ו א' י"ז-י"ח: 15a:17-18, Megillah

ואמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא: לעולם אל תהי ברכת הדיוט קלה בעיניך, שהרי שני גדולי הדור ברכום שני הדיוטות, ונתקיימה בהן, ואלו הן: דוד ודניאל. דוד — דברכיה ארונה, דכתיב: "ויאמר ארונה אל המלך וגו'". דניאל — דברכיה דרנוש, דכתיב: "אלהה די אנת פלח לקה בתדירא הוא ישויבניך". ואמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא: אל תהי קללת הדיוט קלה בעיניך, שהרי אבימלך קלל את שרה "הנה הוא לך כסות עינים", ...

R Elazar b. Hanina also said: Let not the blessing of an ordinary man be held lightly in your eyes, for two men great in their generation were blessed by ordinary men and their blessings were fulfilled. They were, David and Daniel. David was blessed by Aravnah, as it is written, "And Aravnah said to the king, The L-rd your G-d will accept you" (II Samuel 24:23). Daniel was blessed by Darius, as it is written "Your G-d whom you serve continually, He will deliver you" (Daniel 6:17). R Elazar ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז, א. מגילה טו, א. נתבאר באוה"ת פ' מסעי ע' אשעו.

64

נקי מלין דהדיוטא

Зоар говорит, что земной царь не снизошел бы до того, чтобы произносить «слова простого человека», тем более записывать их; следовательно, повествования Торы об Эсаве, Агарь, Лаване и Билане не могут быть простыми историями. Альтер Ребе использует это выражение применительно к физическим, повседневному делам.

זוהר III, 149b ב, ח"ג קמט, Zohar III, 149b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קמט, ב.

65

בדיה ושאתם מים

В этом маамаре на Суккот приводятся слова мудрецов: «Хотя огонь нисходит с небес, заповедано принести [огонь] от простолюдина» — именно это учение цитируется здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לקו"ת סוכות עט, ב.

66

ושאתם מים

«И будете с радостью черпать воду из источников спасения». Это начальные слова маамара к Суккот, на который ссылается Альтер Ребе.

ישעיהו י"ב ב' 3:12, Isaiah 12:3

ושאתם מים בששון ממעיני הישועה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

ליתן לי התחברות

Примечание отсылает туда, а также к тому, как Лея назвала сына Леви (Берешит 29:34), в подтверждение толкования слова «Ливьятан» как «соединение».

בראשית כ"ט ל"ד:29, Genesis 29:34

ותהר עוד ותלד בן ותאמר עתה הפעם ילדה אישי אלי כייילדתי לו שלשה בנים עלי-כן קרא-שמו לוי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית כט, לד. אוה"ת תולדות קנו, א.

68

בכל מאדך בכל ממונך

В Зоаре, в разделе Ваэтханан, объясняется, что «всем достоянием твоим» означает имущество человека — унаследованное или заработанное. Зоар восхваляет Авраама, который не пожалел ради любви к своему Владыке ни сердца, ни души, ни имущества.

זוהר III, 267א, ח"ג רסו, Zohar III, 267a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ט, מ"ה. זח"ג רסו, א.

69

בכל מאדך בכל ממונך

Мишна объясняет стих из Шма: «всем сердцем твоим» означает — обоими побуждениями, а «всем достоянием твоим» — всем своим имуществом.

Mishnah Berakhot 9:5 ט"ה: ח' ברכות

... בכל לבבך, בשני יצירות, ביצר טוב וביצר רע. ובכל נפשך, אפילו הוא נוטל את נפשך. ובכל מאדך, בכל ממונך. דבר אחר בכל מאדך, בכל מדה ומדה שהוא מוידך לה הוי מודה לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ובפגדתו, ובאבק שעל רגליו, ולא יעשנו כפנדריא, ורקיקה מקל וחמר. כל חותמי ברכות שהיו במקדש, היו אומרים מן העולם...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святых. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 6

70

טוב זה יצ"ט

Зоар толкует «хорошо» в словах «хорошо весьма» как ангела жизни, а «весьма» — как ангела смерти, правую и левую стороны, составляющие единую тайну.

Zohar II, 68b סה, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ק"ר ג, יא, ג. ילקוט שמעוני בראשית רמז טז. [כ]. ראה גם זח"ב סה, ב. מצוין לעיל פ' חקת סב, א.

71

טוב זה יצ"ט מאד זה יצה"ר

О словах «и вот, хорошо весьма» мидраш говорит: «хорошо» — это доброе начало, а «весьма» — дурное начало, ибо без дурного начала человек не стал бы строить дом, жениться и иметь детей.

Kohelet Rabbah 3:11 ג"א: ג' קהלת רבה

... נהמנה בריה דרבי שמואל בר נחמן אמר (בראשית א, לא): והנה טוב מאד, והנה טוב, זה אדם. והנה טוב, זה יצר טוב, מאד, זה יצר הרע. וכי יצר הרע טוב מאד, אלא ללמדך שאלולי יצר הרע, לא בנה אדם בית, ולא נשא אשה, ולא הוליד בנים, שכן שלמה אומר (קהלת ד, ד): כי היא קנאת איש מרעהו. רבי ברכיה ורבי אבהו בשם רבי יונתן אמר: גם את העולם נתן בלבם, אהבת עולם נתן בלבם, אהבת תינוקות נתן בלבם, משל למה הדכר דומה, למלך שהיו לו ...

Another matter, "He made everything beautiful in its time" - Rabbi Berekhya said that Rabbi Abbahu said in the name of

Rabbi Elazar: The schism that was between Rehavam and Yerovam was fitting to have been between David and Sheva ben Bikhri, but the Holy One blessed be He said: The Temple has not yet been constructed and I am introducing a schism in the kingdom of the House of David? Rather, let the Temple be constructed and then, what will ultimately happen, will happen. Rabbi Binyamin said in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

72

חלק — מוגבלת

В этом маамаре различаются два уровня души, «части Б-га свыше»: «Яаков» — душа, облаченная в тело и постигающая Б-жественность посредством разума, и «Исраэль» — уровень выше разума, который никогда не отделен от Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק בדרושים לר"ה (סב, ד). [כ].

73

נהפכת ממיררו למיתקא

Во вступлении к Зоару восхваляются те, «кто превращает тьму в свет и ощущает горькое как сладкое». Алтер Ребе говорит об этом превращении применительно к животной душе, обращённой к Б-гу.

Zohar I, 4a ט"ז, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א ד, א. ובכ"מ.

74

חלק אלו-ה ממעל

В книге Иова говорится о «доле Б-га свыше». В хасидизме это выражение употребляется по отношению к Б-жественной душе, которая в самом деле является частью Б-га.

Job 31:2 י"א: ב' איוב

ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי מפרמים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לא, ב.

АБЗАЦ 8

75

צדקה תרומם

«Праведность (цдака) возвышает народ». Алтер Ребе понимает цдаку как благотворительность, возвышающую животную душу.

Proverbs 14:34 י"ד: ד' משלי

צדקה תרומם גוי וחסד לאמים חטאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד.

76

הב הב

«У пиявки две дочери: „Дай, дай!“ Пустынное «дай, дай» противоположно мицвот, которые дают.

Proverbs 30:15 ט"ו:30

לְעֹלָה שְׁתֵּי בָנוֹת הֵב הַב שְׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׁבַּעַנָּה אֶרְבַּע לֹא־אָמְרוּ הֵן:

У пиявки две дочери: «Давай, давай». Есть три вещи, которые никогда не насыщаются, даже четыре, которые не говорят: «Довольно»:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

מה ה' אלקיך שואל מעמך

«Чего (ма) Авая, твой Б-г, требует от тебя». Алтер Ребе понимает ма как битуль — состояние «чего-то», то есть ничто.

Deuteronomy 10:12 כ"ב:10

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה ה' אֱלֹהֶיךָ שָׁאֵל מֵעַמֶּךָ כִּי אִם־לִירְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לֵלֶכֶת בְּכָל־דַּרְכָּיו וּלְאַהֲבָה אוֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

И теперь, Израиль, чего требует от тебя Вс-вышний, Б-г твой, кроме того, чтобы бояться Вс-вышнего, Б-га твоего, ходить всеми путями Его, любить Его и служить Вс-вышнему, Б-гу твоему, всем сердцем твоим и всей душой твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

משלים עצמו כשיריים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה יז, ריש ע"ב.

79

משלים עצמו כשיריים

Б-г прощает «остаток Своего удела», то есть того, «кто делает себя подобным остатку». Алтер Ребе использует этот образ, говоря о полном самоустраниении.

Rosh Hashanah 17b:1 ג'3-א'17

לְמִי שְׁמִשִּׁים עֲצָמוֹ כְּשִׁירִים. רַב הוּנָא רְמִי, כְּתִיב: "צִדִּיק ה' בְּכָל דַּרְכָּיו", וּכְתִיב: "וְחִסֵּד בְּכָל מַעֲשָׂיו"! בְּתַחֲלָה — צִדִּיק, וּלְבָסוֹף — חִסֵּד. רַבִּי אֱלֶעָזָר רְמִי, כְּתִיב: "וּלְךָ ה' חֶסֶד", וּכְתִיב: "כִּי אַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ". בְּתַחֲלָה — "כִּי אַתָּה תִּשְׁלַם כְּמַעֲשָׂהוּ", וּלְבָסוֹף — "וּלְךָ ה' חֶסֶד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 9

80

וכמ"ש בזהר פ' חיי שרה דקכ"ג ע"א

Согласно примечанию, этот отрывок из Зоара о ста благословениях объясняется в этих двух местах в «Or a-Tora».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת פ' שמות ע' פב. אוה"ת נ"ך-ב ע' אמו.

81

מאה ברכאן מאתר עילאה סתימא דכל סתימין

Объясняя слова «сто лет» о жизни Сары, Зоар говорит о «тайне ста благословений, произносимых каждый

день», благодаря которым Святой, благословен Он, включён «из высшего места, самого сокровенного из всего сокрытого».

Zohar, Chayei Sara 5:23-6:28 ח'כ"ג-ו'כ"ח

The hundred forms a unit because the Holy One is united with the highest and most mysterious by the secret of the hundred benedictions pronounced each day. Similarly the number twenty symbolises the unity of the Thought with the Jubilee. Hence the singular shanah (year).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

82

איזהו שוטה המאבד

В барайте определяется, кто такой глупец: «Кто глупец? Тот, кто теряет всё, что ему дано». Алтер Ребе применяет это к гордецам.

Chagigah 4a:1-2 א'1-ב'2

כְּמִי שֶׁנֶּגַח שׁוֹר חֲמוֹר וְגַמְלָה, וְנִעְשָׂה מוֹעֵד לְכָל. אָמַר רַב פִּפְאִי: אִי שְׁמִיעַ לְקָה לְרַב הוּנָא הָא דְתַנְיָא: אִי זָהוּ שׁוֹטֵה — זֶה הַמַּאבֵּד כָּל מַה שְּׁנוֹתְנִים לוֹ, הָנוּה הָדָר בָּקָה. אִיבְעִינָא לְהוֹ: כִּי הָנוּה הָדָר בָּקָה — מִמְקָרַע כְּסוּתוֹ הוּא דְהָנוּה הָדָר בָּקָה, דְּדַמְיָא לְהָא, אוּ דְלָמָּא: מְכוּלְהוּ הָנוּה הָדָר? תִּיקוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה ד, א בשינוי הלשון מכאן. [כ]. באוה"ת בראשית-ב דף שז, א מציין לאו"ת מהמגיד "שמאבד בחי הארת שם מ"ה שבו". ראה לעיל פ' פנחס עו, ב. וראה בד"ה ועתה ישראל תשלין (נדפס בסה"מ מלוקט-ב ע' של) הערה 52 והערה 53.

83

מה היינו בחיי ביטול לעשות מיש אין

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Biurei HaZohar.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בב"אווה"ז להצ"צ ח"א ע' עט. ובאוה"ת בראשית-א דף קכא, ב.

АБЗАЦ 10

84

נקי רמ"ח אברים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

85

ות"ת כנגד כולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פאה א, א.

86

ות"ת כנגד כולם

Перечислив заповеди, плоды которых человек пожинает в этом мире, тогда как основное воздаяние остается в Мира грядущем, Мишна заключает: «а изучение Торы равно им всем».

Mishnah Peah 1:1 א'1:1 משנה פאה

אֱלוֹ דְּכָרִים שְׁאִין לְהֵם שְׁעוֹר. הַפֶּאֶה, וְהַבְּכוּרִים, וְהָרְאיוֹן, וְגַמְלִילוֹת חֲסִידִים, וְתַלְמוּד תּוֹרָה. אֱלוֹ דְּכָרִים שְׁאֵדָם אוֹכַל פְּרוּתֵיהֶן בְּעוֹלָם הָהָא וְהַקֶּדֶר קִזְמַת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא. כְּבוֹד אֵב וְאֵם, וְגַמְלִילוֹת חֲסִידִים, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֵם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

87

ותורתך בתוך מעי

«Исполнить волю Твою, Б-г мой, желаю я, и Тора Твоя — у меня внутри». Алтер Ребе истолковывает эти слова так: Тора — это внутреннее питание, подобное пище.

Psalms 40:9 ט"ז:מ

לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹקֵי הַפֶּצַעִי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מִעֵי:

Я желаю исполнить волю Твою, о мой Б-г; закон Твой — в глубине моего сердца».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ט.

АБЗАЦ 11

88

ויתר הקב"ה

Там, в дальнейшем объяснении после этого маамара, Альтер Ребе поясняет учение мудрецов через различие между Торой и мицвот: Тора — это внутренние органы, от которых преимущественно зависит жизнь, а мицвот, 248 органов Царя, — внешние органы; Тора происходит от светá, а мицвот — от сосудов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי חגיגה פ"א, ה"ז. פתיח איכ"ר, ב. ע"ק (צב, סע"ג). וש"נ. [כ].

89

ויתר הקב"ה על עבודת כוכבים וג"ע וש"ד ולא ויתר על ביטול תורה

«Мы видим, что Святой, благословен Он, простил идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие, но не простил пренебрежения Торой», ибо стих возлагает вину за разрушение на «то, что они оставили Мою Тору».

Jerusalem Talmud Chagigah 1:7 תלמוד ירושלמי חגיגה א'ז:י

90

ויתר הקב"ה על עבודת כוכבים וג"ע וש"ד ולא ויתר על ביטול תורה

Мидраш на «Эйха» учит тому же и продолжает: «Лучше бы они оставили Меня, но соблюдали Мою Тору», ибо, занимаясь Торой, они удостоились бы того, что «заклүченный в ней свет вернул бы их к добру».

Eikhah Rabbah, Petichta ב' פתיחתא איכה רבה,

... אם ה' לא יבנה בית וגו'. רבי הונא ורבי ירמיה בשם רבי שמואל ברבי יצחק אמרי, מציינו שוטר הקדוש ברוך הוא על עבודת כוכבים ועל גלוי עריות ועל שפיכות דמים, ולא ותר על מאסה של תורה,

...אלה מסעי בניי כו' ויכתב משה את מוצאיהם

שנאמר: על מה אבדה הארץ, על עבודת כוכבים ועל גלוי עריות ועל שפיכות דמים, אין קתיב כאן, אלא על עזבם את תורתך. רבי הונא ורבי ירמיה בשם רבי חייא בר אבא אמרי, קתיב (ירמיה טז, יא): ואתי עזבו ואת תורתך לא שמרו, הלוא אותי עזבו ...

Rabbi Abba bar Kahana began: "Who is the wise man who will understand this..." (Jeremiah 9:11). Rabbi Shimon ben Yohai taught: If you have seen towns uprooted from their place in the Land of Israel, know that they did not provide the salaries of the Bible teachers and the Mishna teachers, as it is stated: "For what reason did the land perish.... The L-rd said: Because they have forsaken My Torah" (Jeremiah 9:11-12). Rabbi [Yehuda HaNasi] would dispatch Rabbi Asi and Rabbi Ami to go out and establish [educational programs] ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

91

אברים הפנימים ונקיבתם במשהו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין רפ"ג. וראה רש"י שם.

92

ודברת בם

«Внушай их детям твоим и говори о них, сидя в доме твоём...» Альтер Ребе отмечает, что эти слова следуют сразу за повелением любить Б-га всей душой и всем достоянием.

Deuteronomy 6:7 דברים ו':ז

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשֹׁכְבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות כ"א Berakhot 21a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז. וראה ברכות כא, א.

93

ובכל נפשך ובכל מאודך

Стих о любви к Б-гу «всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим», который Альтер Ребе понимает как самоустранение, необходимое перед изучением Торы.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

עוסק בתורה לשמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ו.

95

עוסק בתורה לשמה

«Тот, кто занимается Торой лишма, устаивается многих благ». Альтер Ребе объясняет, что лишма означает изучение Торы ради неё самой — чтобы привлечь в неё свет Б-га.

משנה אבות ו':Pirkei Avot 6:1

שְׁנוּ חֲכָמִים בְּלִשׁוֹן הַמִּשְׁנָה, בְּרוּךְ שֶׁבָּחַר בָּהֶם וּבְמִשְׁנֵתָם: רַבִּי מֵאִיר אָמַר כָּל הַעוֹסֵק בַּתּוֹרָה לְשִׁמָּה, זֹכֵה לְדַבְרִים הָרַבָּה. וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁכָּל הָעוֹלָם כָּלוּ כִּדִּי הוּא לוֹ. נִקְרָא רַע, אֶהוּב, אוֹהֵב אֶת הַמָּקוֹם, אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת, מְשַׁמֵּחַ אֶת הַמָּקוֹם, מְשַׁמֵּחַ אֶת הַבְּרִיּוֹת. וּמִלְבָּשָׁתוּ עֲנִיָּה וְיִרְאָה, וּמִכְשָׁרָתוּ לְהִיּוֹת צַדִּיק וְחֹסֵד וְיֹשֵׁר וְנֶאֱמָן, וּמִרְחַקָתוּ מִן הַחֲטָא, וּמִקְרַבָתוּ לִידֵי זָכוֹת, וְנִהְיִין מִמֶּנּוּ עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה בִּינָה וּגְבוּרָה, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ח) לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי ...

Мудрецы учили на языке Мишны. Благословен Тот, Кто избрал их и их учение. Рабби Меир сказал: Всякий, кто занимается Торой ради неё самой, устаивается многого; и не только этого, но он достоин всего мира. Он называется возлюбленным другом; тем, кто любит Б-га; тем, кто любит людей; тем, кто радуется Б-га; тем, кто радуется людям. Тора облакает его смирением и благоговением и делает его праведным, благочестивым, прямым и надёжным; она удаляет его от греха и приближает к заслуге. Люди же пользуются его советом, здравым знанием, разумением и силой, как сказано: «У ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

96

על שלא ברכו בתורה תחלה

Здесь цитируются слова из Nedarim 81a:4-5; отрывок приведён ниже.

נדרים פ"א א' ד' ה' נ' נ"ד: Nedarim 81a:4-5

רַבִּינָא אָמַר: שְׂאִין מְכַרְכִּין בַּתּוֹרָה תַּחֲלָה. דְּאָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: מֵאִי דְכַתִּיב: "מִי הָאִישׁ הִחֲכֵם וַיְבִין אֶת זֹאת" — דָּכַר זֶה נִשְׁאָל לְחֲכָמִים וְלִנְבִיָּאִים וְלֹא פִירְשׁוּהוּ, עַד שֶׁפִּירְשׁוּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעֶצְמוֹ, דְּכַתִּיב: "וַיֹּאמֶר ה' עַל עֲזָבְךָ אֶת תּוֹרָתִי וְגו'". הֵינּוּ "לֹא שְׁמַעוּ בְּקוֹלִי", הֵינּוּ "לֹא הִלְכוּ בְּה"א! אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: שְׂאִין מְכַרְכִּין בַּתּוֹרָה תַּחֲלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ פה, ריש ע"ב. וראה נדרים פא, א.

97

על שלא ברכו בתורה תחלה

На вопрос, почему была потеряна земля, Сам Б-г отвечает: «потому что они оставили Мою Тору», а Рав объясняет: «потому что они не произнесли прежде благословение на Тору».

בבא מציעא פ"ה ב':Bava Metzia 85b:1

אָמְרוּ חֲכָמִים וְלֹא פִירְשׁוּהוּ, אָמְרוּ נְבִיָּאִים וְלֹא פִירְשׁוּהוּ, עַד שֶׁפִּירְשׁוּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעֶצְמוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיֹּאמֶר ה' עַל עֲזָבְךָ אֶת תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפִנֵּיהֶם". אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: שְׂלֹא בָּרְכוּ בַתּוֹרָה תַּחֲלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

98

פ"י ברכו . היינו המשכת אוא"ס בתוך התורה

В этом отрывке так же объясняется Бава Меция, 85б: слова «они не благословили в Торе» не могут означать,

что они не произнесли благословение над Торой; браха означает привлечение свыше, а благословение привлекается в Тору благодаря молитве перед изучением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ראה כט, א. אוה"ת ואתחנן ע' רנג.

АБЗАЦ 12

99

בכל לבבך

«Возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Альтер Ребе понимает слова «всем сердцем твоим» как относящиеся к обеим полостям сердца.

דברים ו':Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מֹאֲדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

שיהי גילוי אלקות ב'י חללי הלב

Согласно примечанию, отрывок отсюда до слов «чтобы испытывать от этого материальную горечь» цитируется там с добавлениями и пояснениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן עד תי "להיות מזה מרירות גשמיים" מובא בשרש מצות התפלה פרק מב, עם הוספות והגהות.

101

ימי שנותינו בהם

«Дней нашей жизни — семьдесят лет, а при крепком сложении — восемьдесят лет». Размышление о краткости жизни пробуждает горечь, о которой здесь говорится.

תהילים צ':Psalms 90:10

יָמֵי-שְׁנוֹתֵינוּ כָּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַחֲבֵם עֲמַל וְאֵין כִּי-נִזְן חַיִּשׁ וְנִעְפָּה:

Дней наших лет — семьдесят лет, а при крепости — восемьдесят лет; но их гордость — лишь труд и суета, ибо быстро проходит, и мы улетаем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צ, ז.

102

וכי בשביל זה ירדה נשמתו בעוה"ז כו'

Там в пояснении добавлено, что душа пребывала пред Б-гом и спустилась в тело, чтобы благодаря подчинению и преобразованию совершить восхождение; именно к этому должны были быть направлены все её устремления и стремления, однако в действительности все её стремления и желания обращены к делам этого мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בשרש מצות התפלה שם מוסיף הג"ה "שהיתה עומדת לפני ה' וירדה בגוף ירידה צורך עלי" ע"י אתכפיא ואתהפכא והי' ראוי להיות כל מגמתו ותשוקתו בזה לאשתאבא כו' ונהפוך הוא שכל תשוקתו וחפצו בעניני עוה"ז". ע"ש.

АБЗАЦ 13

103 ישראל ישראל בעושי

«Да веселится Израиль о Создателе своем; да радуются сыны Сиона о Царе своем». Здесь речь идет о радости правого чертога в исполнении мицвот.

Psalms 149:2: כמ"ט: ב' תהלים

יְשַׁמַּח יִשְׂרָאֵל בְּעָשׂוֹ בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ כְּמִלְכָּם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ט, ב. ראה הוספה בשרש מצות התפלה שם דף קמ, א.

104 וזהו בבינונים . . וכמ"כ בצדיקים

Согласно примечанию, в «Ор а-Тора» там сказано, что слова «всем сердцем твоим и всей душой твоей» относятся к цадикам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא-ב ע' תנה שבכל לבכך ובכל נפשך הוא בצדיקים.

105 אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как сладостна, любовь, исполненная наслаждений». В хасидском учении это выражение относится к высшей любви ко Вс-вышнему, исполненной наслаждения, которую Альтер Ребе относит к праведникам.

Song of Songs 7:7: ו' שיר השירים

מְהִיפֵית וּמַהֲנִיעֶמֶת אֶהְבֶּה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 הנשמות . . שעלו במח'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א.

107 שעלו במחשבה

Шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые были сотворены, а другие, в том числе Израиль, «возникли в мысли как подлежащие сотворению». Альтер Ребе говорит, что этот источник в мысли все еще относится к уровню букв мысли.

Bereshit Rabbah 1:4: ד' א' בראשית רבה

«Бראשית ברא אלקים» ששה דברים קדמו לבריאת העולם יש מהן שנבראו ויש מהן שעלו במחשבה להבראות. התורה והכסא הכבוד נבראו תורה מנין שנאמר (משלי ה, כב): «ה' קנני ראשית דרכו» כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): «נכון כסאך מאז וגו'». האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י'): «כענבים במדבר וגו'» ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): «זכור עדתך קנית קדם» בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): «כסא כבוד מרום מראשון וגו'» שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

108 ונתתי לך מהלכים בין העומדים

«Так говорит Авая Цваот: если будешь ходить путями Моими... Я дам тебе места для хождения среди стоящих здесь». Этот стих стоит во главе маамара в главе Ваешев, на который ссылается Альтер Ребе.

Zechariah 3:7: ז' זכריה

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱם־בִּדְרָכֶי תֵּלֶךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמְרֹתֵי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶת־תְּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם־תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצָרִי וְנָתַתִּי לְךָ מַהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 לעשות ולתקן שעייו יהי העלייה הגדולה

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на Дварим, где разъясняется, что клипот были созданы для исправления, ради великого восхождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת דברים ע' כו.

АБЗАЦ 14

110 חותמו של הקב"ה אמת

Рабби Ханина сказал: «Печать Святого, благословен Он, — истина (эмет)». Алтер Ребе отождествляет эту истину с Хохмой (мудростью).

Shabbat 55a:12: א' י"ב שבת

וְרִישׁ לְקִישׁ אָמַר: "תִּיּוֹ" — סוּף חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, דָּאָמַר רַבִּי חֲנִינָא: חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא "אֱמֶת". (אָמַר) רַבִּי שְׁמוּאֵל בֶּר נַחֲמָנִי (אָמַר): אֵלּוּ בְנֵי אָדָם שֶׁקִּיְמוּ אֶת הַתּוֹרָה כְּלָה מְאֹלָף וְעַד תִּיּוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נה, א. ראה אוה"ת נ"ך א ע' שדמ.

111 כי החכמה נקראת אמת

В примечании Алтер Ребе приводит слова своего учителя: Бесконечный свет может соединиться даже с миром Ацилут (миром эманации), лишь предварительно облекшись в Хохму, потому что Эйн Соф — «истинно

«Единственный», существующий один, и это — уровень Хохмы.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 35:7 Tanya, Likkutei Amarim ל"ה:

הגהה וכאשר שמעתי ממורי עליו השלום, פירוש וטעם למה שכתוב בעץ חיים, שאור-אין-סוף ברוך-הוא אינו מתייחד אפילו בעולם האצילות אלא על ידי התלבשותו תחלה בספירת חכמה, והיינו מושם שאין-סוף ברוך-הוא, הוא אחד האמת, שהוא לבדו הוא ואין זולתו, הו' היא מדרגת החכמה וכו':

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

112 שמו גימטריא רצון

В «Пекудей» согласуются мнения ранних каббалистов, утверждающих, что шмо («Его имя») равно рацон («воля»), и Аризали, называющего шмо Малхут: Малхут Бесконечного также называется «Его именем», и из нее исходит воля — Кетер мира Ацилут. В «Бехар» говорится, что жизненность Хохмы исходит только от «Его имени», равного рацон, тогда как Его сущность, «Владыка воли», намного выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח (ש' הק"ש ספכ"ח). וע"ל פקודי (זו, רע"ד). [כ]. לעיל (בהר) מג, א.

113 משה שושבינא דמלכא ואהרן . . דמטרוניא

В «Раая Мехемна» сказано, что Моше был сопровождающим Царя, что соответствует Тиферет, а Аарон — сопровождающим Царицы, что соответствует Малхут.

Zohar III, 20aכ, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג כ, א. נג, א. ערה, ב.

114 משה הוא שושבינא דמלכא ואהרן שושבינא דמטרוניא

В «Раая Мехемна» к разделу «Шофтим» повторяются слова: «Моше — сопровождающий Царя, Аарон — сопровождающий Царицы».

Zohar, Shoftim 5:21-24כ"א-כ"ד שופטים ה':

115 כולם בחכי עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все их Ты сотворил с мудростью». Эти слова связывают Хохму с «сотворением», поэтому её уподобляют физическому действию письма.

Psalms 104:24ד"כ תהלים ק"ד

מה' רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קננה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

116 אהרן הי מניח הלויים

«И Аарон вознесёт левитов как возносимое приношение пред Авая». Алтер Ребе видит в этих словах роль

Аарона — возносить.

Numbers 8:11ח"י: במדבר ח'

והניף אהרן את-הלויים תנופה לפני ה' מאת בני ישראל והיו לעבד את-עבדת ה'

And Aaron shall offer the Levites before the L-RD for a wave-offering from the children of Israel, that they may be to do the service of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ח, י"א.

ABZAC 15

117 בהעלותך את הנרות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ח, ב.

118 בהעלותך את הנרות

«Когда будешь возжигать лампы, семь лампад будут светить перед лицом Меноры». Возжигание Аароном, буквально «поднятие», истолковывается как вознесение душ.

Numbers 8:2ב' במדבר ח':

דבר אל-אהרן ואמר אליו בהעלתך את-הנרות אל-מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 נשמת אדם קרוי נר ה'

«Душа человека — светильник Авая, исследующий все внутренние покои». Здесь лампы отождествляются с душами.

Proverbs 20:27כ"ז משלי כ':

נר ה' נשמת אדם חפש כל-חדרי-בטן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כז.

ABZAC 16

120 ולכן ויכתוב משה

Согласно примечанию, в «Op a-Тора» к этому отрывку напечатано пояснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' מסעי ע' אשעב יש הג"ה לכאן.

121 לפי שהוא מבחי חכמה וירא ראשית לו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכתב ראשית חכמה.

122

וירא ראשית לו

Моше благословляет Гада: «Он увидел для себя первый удел, ибо там сокрыт удел законодателя». Альтер Ребе толкует слово «решит» — «начало» — как Хохму, согласно сказанному: «Начало — это мудрость».

Deuteronomy 33:21א"כ:ג' דברים

וַיֵּרָא רִאשִׁית לּוֹ כִּי־שֵׁם הַקֶּלֶק סָפוֹן וַיֵּתֵא רִאשִׁי עִם צִדְקָתָהּ
Havayah עֲשֶׂה וּמִשְׁפָּטֵי עַם־יִשְׂרָאֵל:

И избрал он для себя первую часть, ибо там была отведена доля правителя; и пришли главы народа. Он вершил правосудие Б-га и Его установления с Израилем. .
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כא.

123

חותמו של הקב"ה אמת

«Печать Святого, благословен Он, — истина». Моше, являющийся Хохмой, — тот, кто «ставит» эту печать.

Shabbat 55a:12ב"ה:א' שבת

וְרִישׁ לְקִישׁ אָמַר: "תִּיּוֹ" — סוֹף חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, דָּאָמַר
רַבִּי חֲנִינָא: חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא "אֱמֶת". (אָמַר) רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר
נַחֲמָנִי [אָמַר]: אֵלּוּ בְּנֵי אָדָם שֶׁקִּיְמוּ אֶת הַתּוֹרָה כְּלָהּ מֵאַלְף וְעַד תֵּיּוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

124

אלמלא עוזרו

«Побуждение человека одолевает его каждый день и стремится убить его, и если бы Святой, благословен Он, не помогал ему, он не смог бы одолеть его». Здесь показано, что для подъёма необходима помощь свыше.

Kiddushin 30b:7ז"ב:ז' קידושין

וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לִוִּי: יֵצֵרוֹ שֶׁל אָדָם מִתְּנַבֵּר עָלָיו בְּכָל יוֹם וּמִבְּקֵשׁ
הַמִּיתוֹ, שֶׁנֶּאֱמָר: "צוּפָה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְּקֵשׁ לְהַמִּיתוֹ", וְאֵלֶּמָּלָה הַקְּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא עֲזָרוֹ אִין כּוֹל לוֹ, שֶׁנֶּאֱמָר: "אֱלֹקִים לֹא יַעֲזֹבֵנוּ בְּיָדוֹ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ל, ב.

אבזאצ 17

125

ותורה אור

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». Алтер Ребе понимает слова о Торе как указание на свет, который свыше озаряет душу.

Proverbs 6:23ג'כ:ו' משלי

כִּי נֵר מְצוּהָ וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכַחוֹת מוֹסֵר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

126

ועשית ציץ

«И сделай из чистого золота пластину и вырежи на ней, как вырезают на печати: „Святыня Б-гу“». Это начальные слова маамара в недельной главе Тецаве, на которые ссылается Алтер Ребе.

Exodus 28:36י"ח:כ"ח שמות

וְעִשִּׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לָהּ

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ БС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

ואותי עזבו ואת תורתִי לא שמרו

Пророк говорит, что отцы были наказаны, потому что «оставили Меня... и не хранили Моей Торы». Мидраш толкует это как пожелание, чтобы они хотя бы хранили Тору.

Jeremiah 16:11י"א:ט"ז ירמיהו

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֶיכֶם אוֹתִי נְאֻם־יְיָ וַיַּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹקִים
אַחֲרִים וַיַּעֲבֹדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְאֹתִי עָזְבוּ וְאֶת־תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ:

then shalt thou say unto them: 'Because your fathers have forsaken Me, saith the L-RD, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken Me, and have not kept My law;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

הלואי אותי עזבו ואת תורתִי שמרו

«О, если бы они оставили Меня и хранили Мою Тору: занимаясь ею, они благодаря заключённому в ней свету вернулись бы к добру».

Eikhah Rabbah, Petichta 2ב' פתיחתא איכה רבה

... עַל מָה אֶבְדָּה הָאָרֶץ, עַל עֲבֹדַת כּוֹכָבִים וְעַל גִּלּוּי עֲרִיּוֹת וְעַל
שְׁפִיכוֹת דָּמִים, אִין כְּתִיב כָּאן, אֵלָּא עַל עֲזֹבָם אֶת תּוֹרָתִי. רַבִּי הוֹנָא וְרַבִּי
יִרְמְיָה בִּשְׁם רַבִּי חִיָּא בַר אֲבָא אָמְרִי, כְּתִיב (יִרְמְיָה טז, יא): וְאֹתִי עָזְבוּ
וְאֶת תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ, הֲלֹאֹי אוֹתִי עָזְבוּ וְתוֹרָתִי שָׁמְרוּ, מִתּוֹךְ שֶׁהִיוּ
מִתְּעַסְקִין בָּהּ הַמְּאֹר שֶׁבָּהּ הָיָה מִחְזִירֵן לְמוֹטָב. רַב הוֹנָא אָמַר לְמַד תּוֹרָה
אַף עַל פִּי שֶׁלֹּא לְשִׁמְהָ שְׁמִתוֹךְ שֶׁלֹּא לְשִׁמְהָ בָּא לְשִׁמְהָ. אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ
בֶּן לִוִּי בְּכָל יוֹם יוֹם בֵּית קוֹל יוֹצֵאת מִהָר חוֹרֵב ...

Rabbi Abba bar Kahana began: "Who is the wise man who will understand this..." (Jeremiah 9:11). Rabbi Shimon ben Yoḥai taught: If you have seen towns uprooted from their place in the Land of Israel, know that they did not provide the salaries of the Bible teachers and the Mishna teachers, as it is stated: "For what reason did the land perish.... The L-rd said: Because they have forsaken My Torah" (Jeremiah 9:11-12). Rabbi [Yehuda HaNasi] would dispatch Rabbi Asi and Rabbi Ami to go out and establish [educational programs] ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

129

והנה תחלה אמר ויכתוב . . ר"ל הנסיעה וההעלאה שממטה

Это место цитируется там с вопросом: если подъем достигает лишь «мест их исхода» — их источника и корня, — а души находились в своем источнике и кор-

не еще до нисхождения в тело, то в чем состоит «нисхождение ради подъема»?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שמות-ז ע' ב'תקלה ושם הקשה: "דלכאורה אין זה מובן מאחר דהעלי הוא רק עד מוצאיהם דהיינו מקורן ושרשן א"כ מהו הירידה צורך עלי שחרי מקודם ירידתן בגוף הי' שם מקורן ושרשן". ע"ש.

130

וכמוצא מים

«Ты будешь как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают». Алтер Ребе связывает слово моца — «источник» — со словом моцаэйэм — «их исхождения», то есть с источником душ.

Isaiah 58:11א"י:ה'שעיהו

וְנָתַתְּ ה' תְּמִיד וְהַשְׂכִּיעַ בְּצִחְצִחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעֲצָמֶיךָ יִתְלַיֵּן וְהָיִיתָ כְּגֹן וְרוֹחַ וְכִמּוּצָא מֵיִם אֲשֶׁר לֹא יִכָּזְבוּ מִיָּמָיו:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יא.

131

שע"י יהי ההעלאה

В примечании сказано, что в «Or a-Tora» есть пояснение к этому месту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' מסעי ע' אשעב יש הג"ה לכאן.

АБЗАЦ 18

132

דישראל עלו במחשבה

Среди того, что предшествовало сотворению мира, Израиль «возник в мысли, чтобы быть сотворённым». Алтер Ребе говорит, что это относится к сущности душ, тогда как их корень находится выше.

Bereshit Rabbah 1:4ד'א:ר'בראשית רבה

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י'): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от веч-

...אלה מסעי בניי כו' ויכתב משה את מוצאיהם

ности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

133

בעל הרצון

В отрывке из Behar имя, которое несопоставимо с сущностью человека, уподобляется Хохме — источнику душ. Затем ставится вопрос, в чем состоит подъем душ и почему главная награда приходит во время воскресения, когда души находятся в телах; ответ начинается с принципа, согласно которому сущность Б-га вообще не относится к сфере излияния.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בהר מב, א מענין פי' בעל הרצון. ובפי' שלח נא, ד מענין לבעל החוטם. — כן מציין באוה"ת במדבר-ו ע' איתתקסה.

134

לעלות ממטה למעלה

Согласно примечанию, в Or HaTorah здесь приводится заключительная часть этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' מסעי ע' אשעג נמצא סיום מהמאמר לכאן.

135

ברוח פיו כל צבאם

«Словом Авая созданы небеса, и дыханием уст Его — всё их воинство». Это показывает, что «уста Б-га», то есть Б-жественная речь, — творящая сила, наполняющая все миры.

Psalms 33:6י"ג:ר'תהילים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעְשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

136

ואלה מסעיהם למוצאיהם

Заключительные слова стиха «и вот их переходы согласно их исходам» здесь читаются как восхождение душ обратно к своему источнику; слова в середине стиха «по слову Авая» понимаются как восхождение выше Б-жественной речи.

Numbers 33:2ב'ג:מ'במדבר

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי ה' וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC0); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак